ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

2217

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Képzőművészeti Főiskola Budapest

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Erzbegyi Géza
könyvkötészete
Budapest, V. ker.

2217 G.
2111
II

Руслань и Людмила.

Большая волшебная опера въ пяти дѣйствіяхъ. Сюжетъ заимствованъ изъ поэмы

А. С. ПУШКИНА,

съ сохраненіемъ многихъ его стиховъ

Музыка

М. И. Глинки.

Партитура издана Л. И. ШЕСТАКОВОЙ урожд. Глинка.

Представлена въ Петербургѣ въ 1м разъ 1842г 27 го Ноября.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MUZEUM
Zeneművészeti Főiskola Budapest
Zeneművészeti Főiskola Lt-2693/1 81.
Orsz. M. Liszt Ferenc Zeneműv. Főiskola
Leltározva 2217/1. sorszám alatt.

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

2111 2217

ПЯТОЕ ДѢЙСТВІЕ.

№ 23. Антрактъ.

FÜNFTER AUFZUG.

№ 23. Zwischenaktmusik.

LISZT FERENCZ HAGYATÉKA
Zeneművészeti Főiskola Budapest

Presto.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
4 Corni. I. II. in A. III. IV. in G.
2 Trombe in C.
3 Tromboni.
Timpani in A.E.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contra = Bassi.

a2. *f*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Presto.

Allegretto.

Allegretto.

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
dolce e con anima
Viol.I.
Viol.II.
Viole.
Celli.
Bassi.

ZENEAKADÉMIA
ISZT MÚZEUM

4 me Corde

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
III. IV.
Trombe.
Tromboni.
Timp.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.

A

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
III. IV.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
III. IV.
Trombe.
Tromboni.
Timp.
Viol. I.
4te Corde
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.
B
muta in D.
B

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
III. IV.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
III. IV.
Trombe in D.
Tromboni.
Timp.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 24. Романсъ.

Театръ представляетъ долину. Признаки вблизи расположеннаго стана. Лунная ночь. Ратмиръ сторожитъ поѣздъ.

№ 24. Romanze.

Die Bühne stellt ein Thal vor. In der Nähe ein Lager sichtbar. Mondnacht. Ratmir bewacht den Zug.

Larghetto.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni. I. II. in B.
III. IV. in E.
Ратмиръ. Ratmir.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contra-Bassi.

pp
con sordini
pp con sordini

Larghetto.

О - на мнѣ жизнь, о - на мнѣ радость! О - на мнѣ возвратила вновь Мо-
Mein höchstes Gut, des Lebens Wonne ist sie, und ihrem Zauberblick ver.

sempre pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

C

ю ут-ра-чен-ну-ю младость, о-на мнѣ воз-вра-ти-ла вновь. Мо-ю ут-ра-чен-
dank' ich neu-er Ju-gend Sonne, ja, ein-zig ih-rem Zau-ber-blick ver-dank' ich neu-er

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

C

ну-ю мла-дость! О-на мнѣ жизнь, о-на мнѣ радость! О-на мнѣ воз-вра-ти-ла вновь Мо-
Ju-gend Son-ne! Mein höch-stes Gut, des Le-bens Won-ne ist sie, und ih-rem Zau-berblick ver-

ю ут-ра-чен-ну-ю младость, и счастье и лю-бовь, и счаст- - - - - - - е и лю-
dank' ich neu - er Ju - gend Son-ne und stil-ler Lie - be Glück, und stil - - - - - - - -ler Lie - - be

бовь!
Glück!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Ме-ня кра-са- -ви- цы__ ло-бо-зы, Но тщет-но плѣн-ницъ мо- -ло-дыхъ_ у-ста__ вос-тор-ги
Ver-gebens wünsch-ten hun-dert Schöne mir ih-rer Küs-se Gluth__ zu weih'n: das Glück, nach wel-chem.

pp

pp

pp

pp

pp

Fl.

РАТМИРЪ. RATMIR.

мнѣ су-ди-лъ: Я для ве-я по-ки-нуль ихъ! Но тщет-но плѣн-ницъ мо- -ло-дыхъ у-
Viol.I. ich mich seh-ne, find' ich in ih-rem Arm al-lein! Ja, mir der Küs-se Gluth zu weih'n, ver-

Viol.II.

Viole.

Celli.

Bassi.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Clar.

Fag.

pp

pp

pp

РАТМИРЪ. RATMIR.

ги мнѣ су-ди-лъ: Я для ве-я по-ки-нуль ихъ, я для ве-я по-ки-нуль
ge-bens wünsch-ten hun-dert Schö-ne, doch find' ich Glück bei ihr al-lein, doch find' ich Glück bei ihr al-

Viol.I.

Viol.II.

Viole.

Celli.

Bassi.

Clar.
Fag.
Cor. III. IV.

вхъ! Ос - тав - лю мой га - ремъ ве - - селый, И въ тѣ - ни сла - дост - ныхъ дуб - равъ, За - бу - ду
lein! Den Ha - rem werd' ich fröh - lich missen in ei - nes Hai - nes stil - len Schutz, will nichts von

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. III. IV.

мечъ и шлемъ ти - - желый, А съ ни - ми
Schwert und Käm - pfen wissen, und biet' dem

сла - ву и вра - гов!
Ruh - me lä - chelnd Trotz!

Fag.
Cor. I. II.
III. IV.

О - - - на мнѣ жизнь, о - - - на мнѣ радость! О - на мнѣ воз - вра - ти - ла вновь. Мо - ю ут - ра - чен -
Mein ____ höchstes Gut, des ____ Lebens Wonne ist sie, und ih - rem Zau - berblick ver-dank' ich neu - er

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

420

D

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
III. IV.

ву - ю мла́дость! О - на мнѣ жизнь, о - на мнѣ ра́дость! О - на мнѣ воз - вра - ти - ла вновь Мо - ю ут - ра - чен - ну - ю
Ju - gend Sonne, ja, ein - - - - zig ih - rem Zau - ber - blick ver - dank' ich neu - er Ju - gend

D

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

мла - - - дость! О - на мнѣ жизнь, о - на мнѣ ра́дость! О - на мнѣ воз - вра - ти - ла вновь Мо - ю ут - ра - чен -
Son - - - ne! Mein höch - stes Gut, des Le - bens Won - ne ist sie; und ih - rem Zau - berblick verdank' ich neu - er

ну - ю младость, И счастье и лю - бовь, и счасть - - - - - - - - е и лю -
Ju - gend Sou - ne und stil - ler Lie - be Glück, und stil - - - - - - - - ler Lie - - be

ten. ten.
ten. ten.
ten. ten.
pp
pp
pp

№ 25. Речитативъ и Хоръ.

№ 25. Recitativ und Chor.

Moderato assai.

2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
Ратмиръ.
Ratmir.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contra = Bassi.

Все - ти-хо! дремлетъ станъ!
Im Lager ist's so still;

Близъ о - ча-ро - ванной Людми - лы
und nach der schlummernden Lud-mi - la,

Рус -
ver -

con sordini
pp
con sordini
pp
con sordini
pp

Moderato assai.

p
p

ланъ за - былся краткимъ сномъ.
sank Russ-kan in tie-fen Schlaf.

Не въ силахъ бѣдный витязь
Er konnte nicht be - frei - en

Отъ чаръ На -
die hol - de

con sordini
con sordini

Для - - ны освободить княж - ну!.. Спокой - но от - дох - ни-те: Я сте - ре-гу вашъ тихій сонъ,
Für - - stin vom schweren Zau - ber-schlaf. So ru - het denn in Frieden, ich schütze eu-re sanfte Ruh',

А зав-тра вновь въ пра-
und mor-gen wird von

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ыч-ну-ю до-ро-гу: На Ki-евъ взнрвимъ мы путь. Быть можетъ тамъ мы от-дох-немъ, И ми-нетъ на-ше го-ре.
Neuem dann die Reise nach Ki-ew wieder fortge-setzt. Wir ru-hen dort vielleicht dann aus, und un-ser Lei-den schwindet.

attacca.

Presto.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
in E.
4 Corni in Es.
2 Trombe in Es.
3 Tromboni. (Рабы Черномора вбѣгаютъ въ испугѣ.)
(Die erschrockenen Sclaven Tschernomor's stürzen herein.)
Timpani in Es. As.
Tenori
CORO.
Bassi.
Violini I. *senza sord.*
Violini II. *senza sord.*
Viole. *senza sord.*
Violoncelli. *senza sord.*
Contra-Bassi. *senza sord.*

a2.
a2.

Въ страш-номъ смя-тень- -и, Въ дя- -комъ вол-нень- -и, Мрачнымъ со-
In wil-dem Wo- -gen kommt schnell ge-zo- -gen stürmend und

Presto.

ZENEAKADÉMIA LISZT-MÚZEUM

a2.

браньемъ Сходит-ся ставъ: Скрыл-ся Рус-ланъ!...

fragend, Wache her - an: Weg ist Russ-lan!...

Тай-но, не - вѣ-до-мо, Скрылась княж-на!.. Ду-хи но-чей

Und wo die Fürstin ist, weiss Niemand hier! Nachtgeister sind

pizz. arco

E a2.

Fl. Ob. Clar. Fag. Cor. I. II.

CORO. Лег-че тѣ-ней Дѣ-ву кра-са-ви-цу Въ под-ночь по-хи-тя-ли! Ду-хи но-чей Лег-че тѣ-ней Дѣ-ву кра-

leichter als Wind, ha-ben um Mit-ternacht schnell sie hin-weg gebracht. Nachtgeister sind leichter als Wind, haben nun

Viol. I. Viol. II. Viole. Celli. Bassi.

E

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LISZT FERENCZ
425

a2.

Fl.

Ob.

Clar. a2.

Fag. a2.

CORO. са-ви-цу въ полночь по- хи-ти-ли. Бѣдный Рус-ланъ, Цѣ-ли не вѣ-да-я, Тай-но-ю си-ло-ю Въ полночь глу- бо-ку-ю

Mit-ternacht schnell sie hin-weg gebracht. Und auch Russ-lan hat oh-ne Vor-bedacht, heimlich, in dunkler Nacht, sich auf den Weg gemacht,

Viol.I.

Viol.II.

Viole.

Cell.

Bassi.

F

a2.

Скрыл-ся за бѣд-ной княж-ной!.. Бѣдный Рус-ланъ, Цѣ-ли не вѣ-да-я, Въ пол-ночь глу-

ist nach der Für-stin ent-floh'n! Und auch Russ-lan hat oh-ne Vor-be-dacht, heim-lich, in

F

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
III. IV.
Trombe.
Tromboni.
Timp.
CORO. бо - ку - ю Тай — но - ю си - - ло - ю скрылся!
dunk - ler Nacht, sich — auf den Weg — gemacht, heimlich;
скрылся за бѣдной княж - ной.
ist nach der Fürstin ent - floh'n!
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.
pizz.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 26. Дуэтъ.

№ 26. Duett.

RECITATIVO.
Allegro agitato.

Ратмиръ.
Ratmir.

(По знаку Ратмира, рабы удаляются.)
(Nach Ratmir's Zeichen entfernen sich die Sclaven.)

Что слышу я?... Люд-ми-лы нѣтъ?... Быть можетъ, вновь во
Was hö-re ich? sie ist nicht hier? Vielleicht ist sie von

Violini I.

Violini II.

Viole.

Violoncelli.

Contra-Bassi.

Allegro agitato.

вла-стѣ злыхъ вол-шеб-ни-ковъ о-на!
Neu-em jetzt in feind-li-cher Gewalt!

За ней Руславъ, мой ви-тязь бѣдный, не-слезъ во тьмѣ ноч-
Und auch Russlan ist nach Lud-mi-la in dunk-ler Nacht ent-

ной...
flohn?

Кто вхъ спа-сетъ? Гдѣ из-ба-ви-тель? Что мед-литъ Финнъ?...
Wer schützt sie nun? Wo ist der Ret-ter? Wo weilt der Finn?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Andante.

Clar in A.

dol.

commodo e maestoso

ФИННЪ. FINN.

(Финнъ является съ волшебнымъ перстнемъ.)
(Der Finn erscheint mit dem Zauberring.)

Ус-по-кой-ся! минетъ вре-мя, Радость ти-ха- я блес-нетъ, И вадъ ва-ми,
Sei nur ru-hig! Freu-de leuchtet in der Zei-ten ra-schen Lauf! Bald geht euch in

Viol.I.
Viol.II.
Viol.III.
Viole
Celli.
Bassi.

Andante.

сель-ве жиз-ни, Радость ти-ха- я взойдетъ. Ус-по-кой-ся! злой На-и-ны, то пос-лѣд-ній бѣлъ у-даръ. Васъ зо-ветъ и-
sanf-ten Strahlen en-res Lebens Son-ne auf! Von Na-i-dens bö-sen Rän-ken traf euch nun der letz-te Streich. En-re künf-ti-

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.

dol.

tr

p

ва-я до-ля, Ми-нутъ коз-ни злобныхъ чаръ. Васъ зоветъ и-на-я до-ля, Ми-нутъ коз-ни злобныхъ чаръ.
ge Bestimmung schützt vor bö-sem Zau-ber euch, en-re künf-ti-ge Bestimmung schützt vor bö-sem Zau-ber euch.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

РАТМИРЪ. RATMIR.

Ты раз-ру-шилъ злы-я коз-ни! Отъ На-и-вы ты ихъ спасъ! Будь-же имъ за-щи-той сво-ей, По-мо-ги имъ въ грозный часъ,
Du hast ge-bend sie ge-ret-tet, von Na-i-ва sie be-freit, schir-me sie auf's Neu-e wie-der, schü-tze sie in je-der Zeit;

По-мо-ги имъ какъ и преж-де, Будь о-по-рой отъ враговъ! Ты за насъ, и я на-деж-дъ, Я блаженст-ву вѣрю вновь.
und im Unglück im-mer-schi-cke del-ne Hil-fe vä-ter-lich. Du bist für uns, und dem Glü-cke trau-e nun auf's Neue ich,

РАТМИРЪ. RATMIR.

Ты за насъ, и я на-деж-дъ, Я блаженст-ву вѣ-рю вновь.. Я спо-ко-енъ! минетъ вре-мя, Радость ти-ха-я блеснетъ,
du bist für uns, und auf's Neu-e trau-e nun dem Glü-cke ich! Ich bin ru-hig Freu-de leuchtet in der Zei-ten ra-schem Lauf.

ФИННЪ. FINN.

У спо-кой-ся! минетъ вре-мя, Радость ти-ха-я блеснетъ,
Sei nur ru-hig Freu-de leuchtet in der Zei-ten ra-schem Lauf.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

И надъ на - ми соли - це жиз - ни, Счастье но - во - е взой-детъ,
Bald geht uns in sanf - ten Strah-len unsres Le-bens Son - ne auf,
И надъ на - ми соли - це жиз - ни, Радость ти - ха - я взойдетъ,
bald geht uns in sanf - ten Strah-len uns-res Le - bens Son - ne auf,

И надъ ви - ми соли - це жиз - ни, Счастье во - во - е взой-детъ,
Bald geht euch in sanf - ten Strah-len eu - res Le - bens Son - ne auf,
И надъ ви - ми соли - це жиз - ни, Радость ти - ха - я взойдетъ,
bald geht euch in sanf - ten Strah-len eu - res Le - bens Son - ne auf,

dolciss.
ра-дость ти - ха - я взойдетъ, ра-дость ти - ха - я взойдетъ, взой - - детъ!
uns - res Le - bens Son - ne auf, uns - res Le - bens Son - ne auf, strah - - lend.

dolciss.
ра-дость ти - ха - я взойдетъ, ра-дость ти - ха - я взойдетъ, взой - - детъ!
eu - res Le - bens Son - ne auf, eu - res Le - bens Son - ne auf, strah - - lend.

pp

RECITATIVO.
Fl. Allegro moderato.

Ob.
Clar.
Fag.
Cor. in C. I. II.
ФИННЪ. FINN.

Злыя сѣ - ти ра - зор - ву я! Власть мо - я ихъ вновь спасетъ, И Люд-ми - лъ, и Рус-ла - ну,
Böse Tha - ten werd'ich stra-fen! Mei - ne Macht wird sie befrei'n, Und Russlan wird mit der Für-stin

Viol. I. pizz.
Viol. II. pizz.
Viole. pizz.
Celli. pizz.
Bassi. pizz.
arco

Allegro moderato.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Mosso. ♩= 88.

Fl.
Ob.
Clar. in A.
Cor. I. II. in E.

Счастье во - во - е блес - нетъ!
wie-der froh und glücklich sein!

(Вручаетъ Ратмиру волшебный перстень.)
(Uebergiebt den Zauberring dem Ratmir.)

Mosso. ♩= 88.

Съ перстнемъ симъ вол - шеб - нымъ Въ Ки - евъ сту - пай:
Ge-he schnell nach Ki - ew mit die-sem Ring.

На пу - ти ты у - ви - дишь Рус - ла - на,
Auf dem We - ge wirst Russ-lan du tref - fen!

Перстень сей раз - бу - дитъ князь -
Die-ser Ring er-weckt dann die

Solo.

Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.

ню о - тос - на, И сно - ва на ра - дость прос - нет - ся о - на,
Für - stin so - gleich. Und hei - ter er - wacht sie, zur Freu - de für euch,

Жи - ва и пре - крас - на какъ преж - -
so froh und so glück - lich wie frü - -

Tutti.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. in E.
РАТМИРЪ. RATMIR.
ФИННЪ. FINN.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.
Cor. I. II.
III. IV. in G.
Tutti.

dol. marcato a3. a2. solo. vibrato

Съ пол-ной вѣ-рой пер-стень я Ki-евъ сне-су, И Рус-ла-ну вру-чу съ у-по-ваньемъ. Перстень сей раз-
Glaubend trag' den Ring ich nach Ki-ew hin, und rei-che ihn Russ-lan mit Ver-trau-en. Dieser Ring be-

бу-дитъ княжну о-тос-ва, И сно-ва прос-нет-ся на ра-дость о-на, Жи-ва, и прекрас-на какъ прежде!
frei-et die Für-stin so-gleich; und hei-ter er-wacht sie, an Freu-den so reich, so froh und so glücklich wie frü-her!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

H

Cor. I. II.

III. IV.

sf *pp*

pp

sf *pp*

perdendosi

Стра - дань-ямъ вас - ту - пить ко - нецъ, Мы го - ре за - бу - демъ бы - ло - е, И свѣ - жій вѣ -
Zu En - de ist bald je-des Leid; die Hoffnung wird wie - der er - glän-zen; in bal - di-ger

Стра - дань-ямъ вас - ту - пить ко - нецъ, За - бу - де - те го - ре бы - ло - е, И свѣ - жій вѣ -
Zu En - de ist bald je-des Leid; ver - ges - sen die stür - mi-schen Ta - ge in - bal - di-ger

a3.

a3. *pp*

a3. *pp*

a3. *pp*

a2.pizz.

Solo *pp*

pizz.

arco

arco

p

H *pp*

Cor. III. IV.

a tempo

riten. assai

p

вещъ У - кра - сить князь-ю ше - ло мо - ло - до - е. Съ перстнемъ симъ вол - шеб - нымъ въ Ki - евъ пой - ду:
Zeit wird wie - der das Glück die Für - stin be-kränzen. Mit dem Rin - ge geh' ich nach Ki - ew hin.

вещъ У - кра - сить князь-ю ше - ло мо - ло - до - е. Съ перстнемъ симъ ты въ Ki - евъ сту - пай:
Zeit wird wie - der das Glück die Für - stin be-kränzen. Mit dem Zau - ber - rin-ge zie-he hin,

colla parte

p

colla parte

p

colla parte

p

a tempo

Тамъ я у - ви - жу Рус - ла - на. Перстень сей раз - бу - дитъ княж-ну, И сно - ва на
da wer-de Russ - lan ich tref - fen; die-ser Ring er - weckt sie so-gleich, und hei - ter er-

На пу - ти - ты у - ви - дишь Рус - ла - на, Перстень сей раз - бу - дитъ, раз - бу - дитъ княж-ну, И сно - ва на
Ue - ber - reich ihn Russ-la - nen, und mel - de: die-ser Ring be - freit dann die Für - stin so-gleich, und hei - ter er-

Tutti.

sf

Tutti.

sf

Tutti.

sf

Tutti.

sf

Tutti.

sf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II. in Es.
III. IV.

I

mf
f
f a2.
sf pp

ра-дость прос-нет - ся о - на, И преж-ней блеснетъ кра-со - то - ю! Стра - дань - ямъ нас - ту - питъ ко - нецъ;
wacht sie, an Freu - den so reich, so froh und so glück-lich wie frü - her! Zu En - de ist bald je - des Leid;

ра-дость прос-нет-ся о - - на, И преж-ней блеснетъ кра-со - то - ю! Стра - дань - ямъ нас - ту - питъ ко - нецъ;
wacht sie, an Freudenso — reich, so froh und so glück-lich wie frü - her! Zu En - de ist bald je - des Leid;

a3.
a2. pizz.
Solo. pizz.

I

Più mosso.

sf pp

riten assai.

Più mosso.

Мы го - ре за - бу - демъ бы - ло - е; На - деж - да вос - крес-нетъ, И свѣ - жій вѣ - нецъ У - кра - сить че - -
die Hoff-nung wird wie - der er - glän - zen, das Glück kehrt uns wie - der in bal - di - ger Zeit, und wird uns mit

Мы го - ре за - бу - демъ бы - ло - е; На - деж - да вос - крес-нетъ, И свѣ - жій вѣ - нецъ У - кра - сить че -
die Hoff-nung wird wie - der er - glän - zen, das Glück kehrt euch wie - der in bal - di - ger Zeit, und wird euch mit

arco
arco

Più mosso.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

РАТМИРЪ. RATMIR.

ло мо - ло - до - - е, У - кра - сить че - ло мо - ло - до - - е. И ра - дость об - ни - метъ ве - се - лыхъ го -
Blu-men be - krän - zen, und wird uns mit Blu-men be - krän - - zen. Die Freu - de be - lohnt uns nun wie - der so

ФИННЪ. FINN.

ло мо - ло - до - - е, У - кра - сить че - ло мо - ло - до - - е. Радость об - ни - метъ ве - се - лыхъ го -
Blu-men be - krän - zen, und wird euch mit Blu - men be - krän - - zen. Freu - de be - lohnt euch nun wie - der so

Viol. I. Tutti. pizz. arco

Viol. II. Tutti. pizz. arco

Viole. Tutti. pizz. arco

Celli. Tutti. pizz. arco

Bassi. Tutti. pizz. arco

Cor. I. II. in Es.

poco ritenuto

стей, И ра - дость об - ни - метъ ве - се - лыхъ го - стей. На
reich, die Freu - de be - lohnt uns nun wie - der so reich! poco ritenuto Nach

стей, И ра - дость об - ни - метъ ве - се - лыхъ го - стей. И - ди - же, мой ви - тязь, на Ki - евъ ско - рѣй, на
reich, die Freu - de be - lohnt euch nun wie - der so reich! So ge - he denn, Rit - ter, nach Ki - ew so - gleich, nach

pizz. arco

poco ritenuto a Tempo

a Tempo Poco ritenuto.

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Cor. I. II.

III. IV.

Ki - евъ ско - рѣй!
Ki - ew so - gleich,

На Ki - евъ ско - рѣй, на Ki - евъ ско - рѣй, на
nach Ki - ew so - gleich, nach Ki - ew so - gleich, nach

Ki - евъ ско - рѣй! И - ди - же, мой ви - тязь, на Ki - евъ ско - рѣй, на Ki - евъ ско - рѣй, на Ki - евъ ско - рѣй, на
Ki - ew so - gleich, so ge - he denn, Rit - ter, nach Ki - ew so - gleich, nach Ki - ew so - gleich, nach Ki - ew so - gleich, nach

a Tempo Poco ritenuto. a Tempo

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

dol.

dol.

dol.

Cor. III. IV.

a2.

Ki - ew ско - рѣй!
Ki - ew so - gleich. (Уходитъ.) (Ab.)

Ki - ew ско - рѣй!
Ki - ew so - gleich. (Уходитъ.) (Ab.)

Cor. III. IV.

(Перемѣ-на декорацiи.)

(Umwandlung der Decoration.)

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 27. Финалъ.

Гридница. Въ глубинѣ на высокомъ, богато убранномъ ложѣ покоится спящая Людмила. Кругомъ Свѣтозаръ, Фарлафъ, придворные, сѣнныя дѣвушки, няни и мамки, отроки, гридни, дружина и народъ. Позади военные оркестры.

№ 27. Finale.

Ein Waffensaal. Im Hintergrunde auf einem hohen, reich geschmückten Ruhebette die schlafende Ludmila, umgeben von Swetosar, Farlaff, Hofpersonal, Dienerinnen, Kinderfrauen und Ammen, Edelknaben, Waffenträgern, Kriegern und Volk. Im Hintergrunde Militair-Musik.

Andante. ♩ = 60.

Духовой оркестръ. Harmoniemusik.

НА СЦЕНѢ. AUF DER BÜHNE.

Мѣдный оркестръ. Blechmusik.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti.

4 Corni. I. in Es. II. in F. III. IV. in D.

2 Trombe in D.

3 Tromboni.

Фарлафъ. Farlaff.

Свѣтозаръ. Swetosar.

CORO. Soprani. Alti. Tenori. Bassi.

Violini I.

Violini II.

Viole.

Violoncelli.

Contra-Bassi.

Andante. ♩ = 60.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

НА СЦЕНѢ.
AUF DER BÜHNE.

CORO.

Sop. *f*
Ахъ! ты свѣтъ Люд-ми-ла! Про-буд-ись, прос-ни-ся! Ахъ, за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣздоч-кой на-ду-чей
Ach, du theu - re Fürstin, le-be auf, er-wa-che! Ach, wa-rum denn sind die blauen Au-gen, wie die blassen Ster-ne

Ten. *f*
Ахъ! ты свѣтъ княж-на, Про-будись, прос-нись! Ахъ, за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-доч-кой на-ду-чей,
Ach, du theu - res Kind, le-be freu-dig auf! Ach, wa-rum denn sind die blauen Au-gen, wie die blassen Sterne

Bass. *f*
Ахъ! свѣтъ Люд-ми-ла! Ты про-бу-ди-ся Ахъ, за-чѣмъ вы, О-чи-яс-вы, Звѣз-доч-кой на-ду-чей,
Ach, theu-re Für-stin, le-be, er-wa-che! Ach, wa-rum denn sind die Au-gen, wie die blassen Sterne

K

На за-рѣ ру-мя-ной На тос-ку, на го-ре Ра-но за-ка-ти-лась? Ахъ! ты свѣтъ Люд-ми-ла!
in der Morgen-rö-the, nur zu Leid und Trau-er, schon so früh er-bli-chen! Ach, du theu - re Für-stin,

На за-рѣ ру-мя-ной, На тос-ку, на го-ре За-ка-ти-лась?
in der Morgen-rö-the, nur zu Leid und Trau-er, schon er-bli-chen! K

Пробу-дись, прос-ни-ся! Ахъ! за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-доч-кой на-ду-чей На за-рѣ ру-
le-be auf, er-wa-che! Ach, wa-rum denn sind die blau-en Au-gen, wie die blassen Ster-ne in der Mor-gen-

Ахъ! за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-доч-кой на-ду-чей На за-
Ach, wa-rum denn sind die blau-en Au-gen, wie die blas-sen Ster-ne in der

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LISZT FERENC ZENEMŰVÉSZETI FŐISKOLA

мя - ной На тос-ку на го - - ре ра-но За - ка - тились? Го - ре намъ! Скорб-ный часъ!

rö - the, nur zu Leid und Trau - - er, schon so früh er - blichen! We - he uns, welch' ein Leid!

рѣ ру-мяной На тос - ку на - го-ре за - - - ка - тились? Го - ре намъ! Скорб-ный часъ!

Morgen-röthe, nur zu Leid und Trauer, schon er - blichen! We - he uns, welch' ein Leid!

Кто прер - вётъ Совъ чудный? Какъ див-но, Какъ дол-го Спитъ княжна!

Wer er - weckt sie wieder, wie lan-ge währt immer dieser Schlaf!

Кто прер - вётъ Совъ чудный? Какъ див-но, Какъ дол-го Спитъ княжна!

sie wieder, wie lan-ge währt immer dieser Schlaf!

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

Фар лафъ! Люд - ми - лы бе-зот-вѣт-ный трупъ При - несъ ты Свѣ - то - за - ру?

Far - laff! bringt du Lud - mi-lens Lei - che nur dem tief - be-trüb-ten Va - ter?

Viol.I.

Viol.II.

Viole.

Celli.

Bassi.

Clar.

Fag.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

Все из-мѣ-
Ich bin ver-

Витязь! раз-бу - ди е - е! От - дай мнѣ дочь!
Rit-ter, so er - wecke sie! Gieb mir zurück

От - дай мнѣ жизнь!
mein theures Kind!

Viol.I.

Viol.II.

Viole.

Celli.

Bassi.

Clar.

Fag.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

ви-жу!
ruhen!

Об - ман-чи-вы ча - ры На - и - вы!
Be - trogen ich bin von Na - i - ve!

О вѣтъ, людми-ла не про-сне-ся!
O neins, ludmi-la ist ver - loren,

И
Und

НА СЦЕНѢ.
AUF DER BÜHNE.

ff

Clar.

Fag.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

страхъ и стыдъ взлянуть на бѣд-ну - ю княжну!
Furcht und Scham für mich die Fürstin an zusehn.

CORO.

Sop.

Alti.

Ten.

Bassi.

ff

Ой,Фарлафъ! Го - ре - бо-га - тырь! Раз - бутижъ княжну словомъ мо - лодецкимъ!
O Far - laff, Unglücks-Ritter du, lass die Für-stin schnell durch dein Wort er-wachen!

ZENEAKADEMIA
LISZT MÚZEUM

Allegretto. ♩= 60.

НА СЦЕНѢ. AUF DER BÜHNE.

legato e ma dolce

CORO.

Не проснет-ся птич-ка ут-ромъ, Ес-ли соли-ца не у-видитъ Не прос-нет-ся, не оч-нет-ся, Звонкой пѣсенью не зальет-ся!

Nicht erwacht das Vöglein Mor-gens, wenn ihm nicht die Son-ne schei-net; und sein Sin-gen wird nicht klin-gen fro-he Lie-der uns zu bringen.

Не проснет-ся птич-ка ут-ромъ, Ес-ли соли-ца не у-видитъ Не прос-нет-ся, не оч-нет-ся, Звонкой пѣсенью не зальет-ся!

Nicht erwacht das Vöglein Mor-gens, wenn ihm nicht die Son-ne schei-net; und sein Sin-gen wird nicht klin-gen fro-he Lie-der uns zu bringen.

Allegretto. ♩= 60.

НА СЦЕНѢ. AUF DER BÜHNE.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

Mo-ги-ла гробъ! ка-кі-я пѣс-ни у-
Der Tod, das Grab! nur Trau-erlieder! bleibt

CORO.

Sop. Ахъ, Людми-ла! Не-мо-ги-ла Взять те-бя должна, Ми-за-я княжна!
Alti. Ach! Ludmi-la, nicht die Stil-le in der Gra-besnacht ist dir zu-gedacht!

Ten. Ахъ, Людми-ла! Не-мо-ги-ла Взять те-бя должна, Ми-за-я княжна!
Ach! Ludmi-la, nicht die Stil-le in der Gra-besnacht ist dir zu-gedacht!

Bassi. Ахъ, Людми-ла! Не-мо-ги-ла Взять те-бя долж-на, Ми-за-я княж-на!
Ach! Ludmi-la, nicht die Stil-le in der Gra-bes-nacht ist dir zu-ge-dacht!

Ахъ, Людми-ла! Не-мо-ги-ла Взять те-бя должна, Ми-за-я княжна!
Ach! Ludmi-la, nicht die Stil-le in der Gra-besnacht ist dir zu-gedacht!

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Celli.

Bassi.

divisi

divisi

ZENEAKADÉMIA LISZT-MÚZEUM

Мѣдный оркестръ.
Blechmusik.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

И страхъ,и стыдъ,
Nur Furcht und Scham

Глядятъ мнѣ вго-чи!
verfolgt mich immer;

Наина,ѣжальея!
Nai-na bringt mir

Фарлафъ по-гибъ!
Ver-derben nur.

же - ли вѣчнъ у - жасный сонъ.
sie e-wig denn im Zauberschlaf?

Sop.

Alti.

Ten.

Bassi.

Bo

Violl.

4e Corde

Viol.II.

4e Corde

Viole.

Celli.

Bassi.

M

Духовой оркестръ.
Harmoniemusik.

Мѣдный оркестръ.
Blechmusik.

Sop.

храмъ боговъ снѣ - шн,вашъ князь,Не - сн и жерт-вы и мольбы! Вер - ховный гнѣвъ от - цз боговъ Пос - тиг-нетъ ча - ро - дѣ - евъ!

Alti.

Fürst,dem Tempel ei - le zu, und brin-ge O-pfer und Ge-bet. Der Zorn der Göt - ter wird so-dann die bö-sen Zau-brer tref - fen.

Ten.

храмъ боговъ снѣ - шн,вашъ князь,Не - сн и жерт-вы и мольбы! Вер - ховный гнѣвъ от - цз боговъ Пос - тиг-нетъ ча - ро - дѣ - евъ!

Bassi.

Fürst,dem Tempel ei - le zu, und brin-ge O-pfer und Ge-bet. Der Zorn der Göt - ter wird so-dann die bö-sen Zau-brer tref - fen.

M

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Не просне-тся птич-ка ут-ромъ, Ес-ли соли-ца не у-ви-дитъ; Не просне-тся, не очнется,
Nicht er-wacht das Vög-lein Mor-gens, wenn ihm nicht die Son-ne schei-net; und sein Sin-gen wird nicht klin-gen

Не просне-тся птич-ка ут-ромъ, Ес-ли соли-ца не у-ви-дитъ; Не просне-тся, не очнется,
Nicht er-wacht das Vög-lein Mor-gens, wenn ihm nicht die Son-ne schei-net; und sein Sin-gen wird nicht klin-gen

Не просне-тся птич-ка ут-ромъ, Ес-ли соли-ца не у-ви-дитъ; Не просне-тся, не очнется,
Nicht er-wacht das Vög-lein Mor-gens, wenn ihm nicht die Son-ne schei-net; und sein Sin-gen wird nicht klin-gen

Звон-кой пѣснь-ю не зал-ет-ся. Ахъ,Люд-ми-ла! Не мо-ги-ла Взять те-бя долж-на,
fro-he Lie-der uns zu brin-gen. Ach! Ludmi-la, nicht die Stil-le in der Gra-bes-nacht

Звон-кой пѣснь-ю не зал-ет-ся. Ахъ,Люд-ми-ла! Не мо-ги-ла Взять те-бя долж-на,
fro-he Lie-der uns zu brin-gen. Ach! Ludmi-la, nicht die Stil-le in der Gra-bes-nacht

Звон-кой пѣснь-ю не зал-ет-ся. Ахъ,Люд-ми-ла! Не мо-ги-ла Взять те-бя долж-на,
fro-he Lie-der uns zu brin-gen. Ach! Ludmi-la, nicht die Stil-le in der Gra-bes-nacht

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

НА СЦЕНѢ. AUF DER BÜHNE.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

Мо - ги - ла! гробъ! ка - кі - я пѣс - ни! У - же - ли нѣ - чемъ у - жас - ный сонъ?
Der Tod, das Grab! Nur Trau - er - lie - der! bleibt sie e - wig dem im Zau - berschlaf?

CORO

Sop. ми - - - - ла - я княж-на!
Alti. ist dir zu - gedacht.

Ten. ми - ла - - - я княж-на!
ist dir zu - gedacht.

Bass. ми - ла - - - я княж-на!
ist dir zu - gedacht.

ми - ла - - - я княж-на!
ist dir zu - gedacht.

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Celli.

Bassi.

И страхъ, и стыдъ, глядятъ мнѣ въ о-чи! Наина,сжалъ-ся! Фарлафъ погибъ.
Nur Furcht und Scham verfolgt mich immer; Naina bringt mir Verderben nur!

Во-храмъ,вохрамъ спѣ-шимъ,нашъ князь, не-
O Fürst,dem Tem-pel ei - le zu, und
Во-храмъ,вохрамъ спѣ-шимъ,нашъ князь, не-
O Fürst,dem Tem-pel ei - le zu, und

4me Corde

4me Corde

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

си и жерт-вы и моль-бы! Вер - хов-ный гнѣвъ от - ца бо-говъ Пос - тиг-нетъ ча - ро - дѣ - евъ! Не прос-нет - ся

brin-ge O-pfer und Ge-bet; der Zorn der Göt - ter wird sodann die bö - sen Zau - brer tref - fen. Nicht erwacht das

си и жерт-вы и моль-бы! Вер - хов-ный гнѣвъ от - ца бо-говъ Пос - тиг-нетъ ча - ро - дѣ - евъ! Не проснет - ся

brin-ge O-pfer und Ge-bet; der Zorn der Göt - ter wird sodann die bö - sen Zau - brer tref - fen. Nicht erwacht das

птич-ка ут - ромъ! Ес - ли соли - ца не - у - ви - дитъ, не оч-нет - ся, не прос-нет - ся! Звон - кой пѣсн. - ю

Vöglein Mor - gens, wenn ihm nicht die Son - ne schei - net; und sein Sin - gen wird nicht klin - gen fro - he Lie - der

птич-ка ут - ромъ! Ес - ли соли - ца не - у - ви - дитъ, не оч - нет- ся, не прос - нет - ся! Звон - кой пѣсн. - ю

Vöglein Mor - gens, wenn ihm nicht die Son - ne schei - net; und sein Sin - gen wird nicht klin - gen fro - he Lie - der

не зальет - ся. Ахъ, Людми - ла! Не - мо - ги - ла, Ви - тязь мо - ло - дой Сонъ на - ру - шитъ твой!

uns zu brin - gen. Nein, Ludmi - la, aus der Stil - le, auf des Le - bens Bahn, lei - tet dich Russ - lan.

не зальет - ся. Ахъ, Людми - ла! Не - мо - ги - ла, Ви - тязь мо - ло - дой Сонъ на - ру - шитъ твой!

uns zu brin - gen. Nein, Ludmi - la, aus der Stil - le, auf des Le - bens Bahn, lei - tet dich Russ - lan.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Allegro agitato. ♩ = 104.

НА СЦЕНѢ. AUF DER BÜHNE.

Fl.

Ob.

Clar. in B.

Fag.

I. in Es.

II. in F.

III. IV. in D.

Trombe in Es.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

(Слышно приближеніе всадниковъ.)
(Man hört Reiter heran nahen.)

Sop.

Alti.

Ten.

Bassi.

Ко - го намъ бо - ги шлютъ?
Wer kommt so schnell zu uns?
Ко - го намъ бо - ги шлютъ?
Wer kommt so schnell zu uns?

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Celli.

Bassi.

pizz.

Allegro agitato. ♩ = 104.

4 Corni.

3 Tromboni.

CORO.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

8

sf p

p cresc.

mf f

Руслань! О, у - жасъ!
Russlan! o Schrecken!

(Скрывается. / (Entfällt.)

Руслань! О, ра-дость!
Russlan! o Freu-de!

Ка - ку - - ю вѣсть ус - лы - шимъ мы?
Was wer - - den wir er - fah - ren jetzt?

ff

Руслань! О, ра-дость!
Russlan! o Freu-de!

arco

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Adagio. ♪ = 80.

Духовой оркестръ на сценѣ. Harmoniemusik auf der Bühne.

2 Flauti.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti.

2 Corni. I in Es. II in F.

Людмила. Ludmila.

Горислава. Gorisslawa.

Ратмиръ. Ratmir.

Руславъ. Russlan.

(Руславъ подходитъ къ спящей Людмилѣ съ волшебнымъ перстнемъ.)

(Russlan naht sich der schlafenden Ludmila mit einem Zaubering.)

Ра-дость, счасть-е яс- - во - е,
Freu-de und Zu- frie- - den-heit

Светозаръ. Swetosar.

Coro. Soprani. Alti. Tenori. Bassi.

Piano.

Arpa.

Violini I.

Violini II.

Viole.

Violoncelli.

Contrabassi.

dolcissimo

p

I^mo

divise

pp

Adagio. ♪ = 80.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Духовой оркестръ на сценѣ.
Harmoniemusik auf der Bühne.

РУСЛ. RUSSL.

И восторгъ люб - ви,
und der Lie - be Glück

Сно - ва воз - вра - ща - - ют - ся... Ми - лый, нѣж - ный другъ!
keh - ren nun auf's Neu - - e zu uns so bald zu - rück!

Sopr.
Что будетъ съ не - ю?

Alti.
Что будетъ съ не - ю?

Ten.
Wird sie er - wa - chen?

Bassi.
Что будетъ съ не - ю?

Wird sie er - wa - chen?

Что будетъ съ не - ю?

Wird sie er - wa - chen?

Piano.

Arpa.

Viole.

Violli.

Cbassi.

Какъ ту - манъ, раз - сы - плется, Раз - лу - ки злой без - вре - мень - е... Прос - нись, прос - нись, пре - крас - - на - я,
Wie der Ne - bel sich zerstreut, so schnell ver-schwand die Tren - nungszeit. Er - wa - che denn, du Theu - - er-ste,

Viol.

Fl.
Clar.
Fag.
pp
pp
pp
ЛЮДМИЛА. (Въ полголоса, какъ бы сквозь сонъ.)
LUDMILA (mit halber Stimme, wie im Schlafe.)
ГОРИСЛ.
GORISSL.
Ра - дость, счасть - е и сно - е, И вос - торгъ люб - ви.
Freu - de und Zu - frie - den - heit und der Lie - be Glück
РАТМИРЪ.
RATMIR.
Вотъ о - жи - ва - етъ!
Seht, sie er - wa - chet!
РУСЛАНЪ. RUSSLAN.
Вотъ о - жи - ва - етъ!
Seht, sie er - wa - chet!
На ра - дость всѣмъ!
zur Freu - de uns.
СВѢТОЗ. SWETOS.
Вотъ о - жи - ва - етъ!
Seht, sie er - wa - chet!
Piano.
Arpa.
Viole.
Celli.
Cbassi.
pp
pp
Сно - ва возвра - ща - ют - ся... Мя - лый, нѣж - ный другъ!
keh - ren nun auf's Neu - e so - bald zu uns zu - rück!
Какъ ту - манъ, раз -
Wie der Ne - bel
Вотъ о - жи - ва - етъ!
Seht, sie er - wa - chet!
Вотъ о - жи - ва - етъ!
Seht, sie er - wa - chet!
Вотъ о - жи - ва - етъ!
Seht, sie er - wa - chet!
Piano.
Arpa.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl.
Clar.
(Пробуждается.)
(Erwacht.)
сып - лет - ся Раз - лу - ки злой без - вре - мень - е! Ахъ! гдѣ я? Что со мной? Ра - - - - дость, ми-лый
sich zerstreut, so schnell ver-schwand die Tren - nungszeit. Wo bin ich? wie ist mir? Freu - - - - de, theu-rer
Piano.
Агра.
Viol.
Viole.
Celli.
Cbassi.
N
Clar.
Духовой оркестръ на сценѣ.
Harmoniemusik auf der Bühne.
другъ!
Freund!
CORO.
mf dolce
Коль сла - - докъ сви - дань - я часъ Ю - ной ра - дост - ной че - ты!
Wie freut sich das jun - ge Paar, welch ein fro - hes Wie - der-sehn!
Viol.
Viole.
Celli.
Cbassi.
N

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Fl.

Clar.

Fag.

Corno I in Es.

ЛЮДМИЛА.
LUDMILA.

Ахъ! то былъ тя-гостный сонъ! Милый мнѣ воз-вращенъ, И друзья, и о-тецъ ... Раз- -ду-къ ко-
Ach! war der Traum doch so schwer! doch nun trennt uns nichts mehr; ist doch Va-ter und Freund! mit mir nun ver-

ГОРИСЛ. GORISSL.

Сла- -ва Ле- -лю, сла- -ва! О, мо-гу-чій Финнъ! Сбыл-
Eh- -re sei den Göt- -tern! Du, o mächt'ger Finn! schon

ГАТМ. RATM.

Сла- -ва Ле- -лю, сла- -ва! О, мо-гу-чій Финнъ! Сбыл-
Eh- -re sei den Göt- -tern! Du, o mächt'ger Finn! schon

РУСЛ. RUSSL.

Сла- -ва Ле- -лю, сла- -ва! Мо- -гу- -чій Финнъ! Все
Eh- -re sei den Göt- -tern! Du, mächt'- -ger Finn, du

СВѢТОЗ. SWETOS.

Сла- -ва Ле- -лю, сла- -ва. ве бе- -самъ! Все
Eh- -re sei den Göt- -tern! Mächt'- -ger Finn, du

Coro.

mf

Сла- -ва Ле- -лю, сла- -ва. Ла- -ду и бо-
Eh- -re sei den Göt- -tern, hoch im Him- -mel-

mf

Сла- -ва Ле- -лю, сла- -ва. Ла- -ду и бо-
Eh- -re sei den Göt- -tern, hoch im Him- -mel-

Piano.

Arpa.

Viol. p

Viole. p

Vcelli. p

Cbassi. p

divise à 4.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

p

p

вещъ,
eint,

f

ко - - - - вещъ!
ver - - - - eint,

ся твой тор - - жест - вен - ный о - - бѣтъ!
ist er - - füllt dein ge - geb' - - nes Wort!

Сла - - - - вевъ, сла - вевъ
Eh - - - - ret, eh - ret

ся тор - жест - вен - ный, твой тор - жест - вен - ный о - бѣтъ!
ist, schon ist er - füllt das von dir ge - geb' - ne Wort!

Сла - вевъ, сла - вевъ мо - - - -
Eh - ret, eh - ret den

p

со - - - - вер - - - - шив лось!
hast's voll - - - - füh - - - - ret!

Ве - - ликъ, сла - вевъ
Wie stark ist der

со - - - - вер - - - - шив лось!
hast's voll - - - - füh - - - - ret!

Мо - - - - гу - - - -
Der mächt' - - - -

pp

гамъ!
reich!
гамъ!
reich!

ах - - - - до!
o Wun - - - - der!
ах - - - - до!
o Wun - - - - der!

I, II.
Viole divise à 4.
III.
IV.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ко - - - - - вецъ!
ver - - - - - eint.

Ра - дость
Freu - de

мо - - гу - чій Финнъ!
den ___ mächt'-gen Finn!

По - бѣ - дилъ мо - гу - чій Финнъ!
Ü - ber - wand'st Na - i - nen's Macht!

гу - - чій Финнъ!
mächt' - gen Finn!

По - бѣ - дилъ На - и - - ну мо - гу - - чій Финнъ!
Du hast ü - ber - wun - den Na - i - - nen's Macht!

мо - - гу - чій Финнъ!
mäch - ti - ge Finn!

По - бѣ - дилъ На - и - ну!
Du hast ü - ber - wun - den!

чій Финнъ!
ge Finn!

Что бу - детъ?
Was wird nun?

Что бу - детъ?
Was wird nun?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

въ серд-це льет - ся Рай - - - - ской стру - ей! Ве - се - лі - е за - - - рей Сно-ва намъ
dringt zum Her - zen wie Him - mels - licht! und durch die Wol - - ken bricht neu der Hoff -

pp
Рай въ ус - - тахъ, въ ли - цѣ въ рѣ - -
Freu - - de spricht im An - - ge - -

pp
Рай въ ус - - тахъ, въ ли - цѣ въ рѣ - -
Freu - - de spricht im An - - ge - -

pp
Рай въ ус - - тахъ, въ ли - цѣ въ рѣ - -
Freu - - de spricht im An - - ge - -

pp
Рай въ ус - - тахъ, въ ли - цѣ въ рѣ - -
Freu - - de spricht im An - - ge - -

sf sf p

Viol. mf sf pizz. p cresc.
mf sf pizz. p cresc.
Viole unis. mf sf pizz. p cresc.
mf sf pizz. p cresc.
mf sf pizz. p cresc.

свѣ - - титъ! Ахъ! то былъ тя- гостный сонъ! Ми-лый мнѣ воз-вращенъ, Ты со мной мой, о - тецъ, Раз -
nung - strahl! Ach! war der Traum doch so schwer, doch es trennt uns nichts mehr, ist doch Va-ter und Freund mit

чахъ, И свѣ - - титъ, и и - - - гра - - етъ! О мо - гу - чій
sieht, und leuch - - tet wie vom Him - - mel. Du, o mächt'-ger

чахъ, И свѣ - - титъ, и и - - - гра - - етъ! Мо - - гу - -
sieht, und leuch - - tet wie vom Him - - mel. Der mächt'- -

чахъ, И свѣ - - титъ, и и - - - гра - - етъ! Мо - - гу - -
sieht, und leuch - - tet wie vom Him - - mel. Der mächt'- -

Что е - - - - ще насъ ждетъ Въ тор - - - жест - - вен - -
Wie wird uns an die - - sem Freu - - den - -

Что е - - - - ще насъ ждетъ Въ тор - - - жест - - вен - -
Wie wird uns an die - - sem Freu - - den - -

arco

arco

arco

arco

arco

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

p

f

- - - лу - къ ко-нецъ!
mir nun ver-eint.

pp

Сла - - - венъ!
Mäch - - - tig

Финнъ, Сбыл - ся твой тор - - жест - вен - ный о - бѣтъ! Сла - - - венъ мо -
Finn, schon ist er - - füllt dein ge - geb'- - - nes Wort. Wie mäch - tig

Финнъ, Сбыл - ся о - бѣтъ тор - жест - - вен - ный твой! Славенъ, сла - венъ мо - - - -
Finn, schon ist voll - füh - ret

чій Финнъ! Все со - - - вер - - - шия лось! Сла - - - венъ мо - -
ge Finn, er hat voll - - - füh - - - - ret. Wie mäch - - tig

чій Финнъ! Все со - - - вер - - - шия лось! Со - - вер - -
ge Finn, er hat voll - - - füh - - - - ret, hat voll - -

ный сей день!
tag noch sein!

pp

Что насъ ждетъ?
Wie wird uns

ный сей день!
tag noch sein!

pp

Что насъ ждетъ?
Wie wird uns

8

8

Viole. divisi à 4.

pp

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

I in Es.

II in F.

Саа - вевъ
ist der

Финнъ!
Finn!

ry - чій
ist der

Финнъ!
Finn!

ry - чій
ist der

Финнъ!
Finn!

ry - чій
ist der

Финнъ!
Finn!

ши - лось!
füh - rer!

Да!
Ja!

что
noch

ждетъ?
sein?

что
noch

ждетъ?
sein?

(Хоръ и оркестръ выходятъ на авансцену. Занавѣсы гридницы раскидываются. Вдали видѣнъ древній Кіевъ. Народъ радостно стремится къ князю.)

(Chor und Orchester treten auf die Vorderbühne hervor. Die Vorhänge der Halle werden aufgehoben. Die alte Stadt Kiew wird sichtbar. Das Volk eilt freudig zum Fürsten.)

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

P Prestissimo. 𝅗𝅥 = 152.
Духовой оркестръ.
Harmoniemusik.

НА СЦЕНѢ.
AUF DER BÜHNE.

Cassa. *ff* *f*
Мѣдн. оркестръ.
Blechmusik.

2 Flauti. a2.
2 Oboi.
2 Clar. in A.
2 Fagotti.
4 Corni. I. in A. II. in E. III. IV. in D.
2 Trombe in D.
3 Tromboni.
Timpani in D. G. A.
* Sopr.
Alti. Сла - ва ве - ли - кимъ бо - гамъ!
Ten. Dank sei den Göt - tern ge-bracht!
Bassi. Сла - ва ве - ли - кимъ бо - гамъ!
Dank sei den Göt - tern ge-bracht!
Сла - ва от - чиз - нѣ свя - той!
Heil dir und Ruhm, Va-ter - land!
Сла - ва от - чиз - нѣ свя - той!
Heil dir und Ruhm, Va-ter - land!
Сла - ва Рус - ла - нусъ князь!
Glück unserm fürst - li - chen
Сла - ва Рус - ла - нусъ князь!
Glück unserm fürst - li - chen
Arpa.
Viol.
Viole.
Vcelli.
Cbassi.

COCO.

P Prestissimo. 𝅗𝅥 = 152.
* Позже Колокольчики.
Später Glockenspiel.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

a2.

a2.

a2.

вой!

Paar!

вой!

Paar!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Да проц-вѣ-та - етъ Въ полной си-лѣ и кра-сѣ Ми - ла - я серд - цу Ю-на - я че - та! Да воз-си-

Mö - ge er - blü - hen ju-gend-lich von Jahr zu Jahr, un - ser ge-lieb - tes, edles Für-sten-paar! Mö - ge er-

Да проц-вѣ-та - етъ Въ полной си-лѣ и кра-сѣ Ми - ла - я серд - цу Ю-на - я че - та! Да воз-си-

Mö - ge er - blü - hen ju-gend-lich von Jahr zu Jahr, un - ser ge-lieb - tes, edles Für-sten-paar! Mö - ge er-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

sf

sf

sf

a 2.

sf

sf

sf

я - - етъ Сла-вой, счасть - емъ зем-нымъ, На - ша от - чиз - на Въ позд - ні - - е вѣ - ка! Бо - ги, мо - гу - чей

glän - zen ruhmvoll im-mer und be-glückt, für al - le Zei - ten un - ser Va-ter-land! Göt - ter, be - schü - tzet

я - - етъ Сла-вой, счасть - емъ зем-нымъ, На - ша от - чиз - на Въ позд - ні - - е вѣ - ка! Бо - ги, мо - гу - чей

glän - zen ruhmvoll im-mer und be-glückt, für al - le Zei - ten un - ser Va-ter-land! Göt - ter, be - schü - tzet

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

длань - ю Хра - ни - те въ ми - рѣ и счасть - и вѣр - ныхъ сы - новъ! И пусть

mit eu - rer Gna - de fried - lich und glück - lich das treu - e Volk! Und nie

длань - ю Хра - ни - те въ ми - рѣ и счасть - и вѣр - ныхъ сы - новъ! И пусть

mit eu - rer Gna - de fried - lich und glück - lich das treu - e Volk! Und nie

не по - смѣ - етъ Хищ - ный, лю - тый врагъ На на - - шихъ по - том - -
soll es wa - gen je ein fre - cher Feind die Nach - - kom - men einst
не по - смѣ - етъ Хищ - ный, лю - тый врагъ На на - - шихъ по - том - -
soll es wa - gen je ein fre - cher Feind die Nach - - kom - men einst

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Ковъ воз - стань!
zu be - drohn!
Радость
Freu-de
Изъ-въ
wie-der
Бо-ги
ge-ben
Да-ли
Göt-ter
Намъ!
uns!
Радость
Freu-de
Бо-ги
ge-ben
Намъ!
uns!
Ковъ воз - стань!
zu be - drohn!
Бо-ги
ge-ben
Намъ!
uns!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Да-ли Наук Радость Бо-ги Ны-нѣ Да-ли Бо-ги Ны-нѣ Да-ли Намъ!

geben Göt-ter uns, Freu-de wieder geben Götter, Freude ge-ben Götter uns!

Бо-ги wieder Ны-нѣ ge-ben Да-ли Намъ Радость Бо-ги Ны-нѣ Да-ли Бо-ги Ны-нѣ Да-ли Намъ!

uns, Freu-de wieder geben Götter, Freude ge-ben Götter uns!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

R Poco meno mosso.

Fag.

p

Timpani.

p

Колокольчики.
Glockenspiel.

ГОРИСЛ. GORISSL.

РАТМИРЪ. RATMIR.

Ра-дость и у-тѣ- -хи чис- той лю-бо- вя Съ ва-ми бу-дутъ вѣч- -но, друзь-я!
Freundlich wird euch rei- -ne Lie- be be-glü- cken und sie blei-bet e- -wig bei euch.

Арфа. *dolce*

pizz.

p

Viol.

pizz.

p

Viole.

pizz.

p

Celli. pizz.

p

Bassi. pizz.

p

R Poco meno mosso.

Жизнь
Froh

Вы-же не за-будь- -те ва- ше-го дру- га: Съ ва- ми онъ ду- шой все- гда! Жизнь стру-
Auch ge-den-ket mei- -ner, wie ei-nes Freun- des, bleibt doch stets mein Herz bei euch. Froh und

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Corno I in A.

Timp.

Колок. Glkspl.

mf

— стру - ей и - гри - вой промель - кнетъ!
— und hei - ter zieht das Le - ben hin;

Зло - - е го - ре мѣс - та не най - детъ!
und — kein Lei - den stört den munt-ren Sinn.

ей и - - гри - вой промель - кнетъ!
hei - ter zieht das Le - ben hin;

Зло - е го - ре мѣс - та не най - детъ!
und kein Lei - den stört den munt-ren Sinn.

Corno I in A.

Corno II in F.

mf p

Пусть па-мять скорбныхъ дней Бу - детъ меч - той!
Ja! das ver - gang'ne Leid ist nur ein Traum!

Пусть память скорбныхъ дней Бу - детъ меч - той!
Ja, das ver - gang'ne Leid ist nur ein Traum!

Пусть па-мять го-ря Бу - детъ меч - той!
Ja, das ver - gang'ne Leid ist ein Traum!

Пусть память го-ря,
Und das ver-gang'ne,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Oboi.
Clar. in A.
Fag.
Corno II in F.
Trombone basso.
Колок. Glkspl.

Пусть на - - мять скорб - ных дней, на - - - мять скорбных дней. Пусть на - - мять скорбных дней Бу - детъ
Und das ver - gang'- - ne Leid, das ver - gang'- ne Leid, ja das ver - gang'- ne Leid ist nur

Пусть на - мять скорбных дней Бу - детъ меч - той, на - - - мять скорбных дней. Пусть на - - мять скорбных дней Бу - детъ
und das ver - gang'- ne Leid ist nur ein Traum, das ver - gang'- ne Leid, ja das ver - gang'- ne Leid ist nur

Timpani.

Колок. Glkspl.

— меч - той! Жизнь — стру - ей и - гри - вой промель - кнетъ! Зло - - е го - ре мѣс - та не най - детъ!
— ein Traum. Froh — und hei - ter zieht das Le - ben hin; und — kein Lei - den stört den munt'ren Sinn.

вамъ меч - той! Жизнь стру - ей и - гри - вой промель - кнетъ! Зло - е го - ре мѣс - та не най - детъ!
euch ein Traum. Froh und hei - - ter zieht das Le - ben hin; und kein Lei - den stört den munt'ren Sinn.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Corni.
Timp.
Колок. Glkspl.

И па-мять скорбныхъ дней Бу - детъ меч - той
Ja, das ver - gang'- ne Leid ist nur ein Traum.
И па-мять скорбныхъ дней Бу - детъ меч -
Und das ver - gang'- ne Leid ist nur ein

И па-мять скорбныхъ Бу - детъ меч - той!
Ja, das ver - gang'- ne Leid ist ein Traum.
Пусть
Und

Ob.
Clar.
Fag.
Corno II in E.
Trombone basso.
Колок. Glkspl.

той!
Traum.
Пусть
Und
па - - мять скорб - ныхъ дней, па - - - мять скорбныхъ дней Пустьпа - мять
das ver - gang'- ne Leid, das ver-gang'- ne Leid, ja, das ver-
па-мять скорб-ныхъ
das ver - gang'- ne,
и па - мять скорбныхъ дней
ja, das ver - gang'- ne Leid
Бу-детъ меч - той, па - - - мять скорбныхъ дней Пустьпа - мять
ist nur ein Traum, das ver-gang'- ne Leid, ja, das ver-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

НА СЦЕНѢ.
AUF DER BÜHNE.

Духовой оркестръ. Harmoniemusik.

Cassa.

Мѣдный оркестръ. Blechmusik.

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Corno I in A.

II in F.

III. IV in D.

Trombe in D.

Tromboni.

Timpani.

скорбныхъ дней Бу - детъ, бу - детъ мечтой!
gang'ne Leid ist nur, ist nur ein Traum.

скорбныхъ дней Бу - детъ, бу - детъ мечтой!
gang'ne Leid ist nur, ist nur ein Traum.

CORO.

Sopr.

Alti.

Ten.

Bassi.

Да процвѣтаетъ
Mö - ge er - blü - hen

Да процвѣтаетъ
Mö - ge er - blü - hen

Arpa.

stringendo

a tempo

a 2.

arco

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Въ пол-ной си-лѣ и кра-сѣ Ми - ла - я серд - цу Ю-на - я че - та! Да воз-сі - я - етъ Сла-вой, счасті -

ju - gend-lich von Jahr zu Jahr, un - ser ge-lieb - tes, ed-les Für-sten - paar! Mö - ge er-glän - zen ruhmvoll im-mer

Въ пол-ной си-лѣ и кра-сѣ Ми - ла - я серд - цу Ю-на - я че - та! Да воз-сі - я - етъ Сла-вой, счасті -

ju - gend-lich von Jahr zu Jahr, un - ser ge-lieb - tes, ed-les Für-sten - paar! Mö - ge er-glän - zen ruhmvoll im-mer

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

емъ зем-нымъ, На - ша от-чиз - на Въ позд - ні - - е вѣ - ка! Бо - ги, мо - гу - чей длань - ю хра -

und be-glückt, für al - le Zei - ten un - ser Va-ter-land! Göt - ter, be - schü - tzet mit eu - rer

емъ зем-нымъ, На - ша от-чиз - на Въ позд - ні - - е вѣ - ка! Бо - ги, мо - гу - чей длань - ю хра -

und be-glückt, für al - le Zei - ten un - ser Va-ter-land! Göt - ter, be - schü - tzet mit eu - rer

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2. a2.

sf mf sf mf

sf pp

ви - те Въ ми - рѣ и счасть - и вѣр - ныхъ сы - новъ,— И пусть не по -

Gna - de fried - lich und glück - lich das treu-e Volk!— Und nie soll es

ви - те Въ ми - рѣ и счасть - и вѣр - ныхъ сы - новъ,— И пусть не по -

Gna - de fried - lich und glück - lich das treu-e Volk!— Und nie soll es

pizz. pizz. pizz.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2.

a 2.

a 2.

смѣ - етъ Хищ - ный, лю - тый врагъ На на - - шихъ по - том - - - ковъ воз -

wa - gen je ein fre - cher Feind die Nach - - kom - men einst zu be -

смѣ - етъ Хищ - ный, лю - тый врагъ На на - - шихъ по - том - - - ковъ воз -

wa - gen je ein fre - cher Feind die Nach - - kom - men einst zu be -

arco

arco

arco

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

U

Ihm

Ihm

Ihm

Ihm

Ihm

стать! drohn! стать! drohn!

Радость Freude

Ны-вѣ wieder

Бо-ги ge-ben Бо-ги ge-ben Бо-ги ge-ben

Да-ли Göt-ter Да-ли Göt-ter Да-ли Göt-ter

Намъ! uns! Намъ! uns! Намъ! uns!

Ра-дость Freude

Ны-вѣ wie-der

pizz. pizz. pizz. pizz.

arco arco arco

pizz. pizz. pizz. pizz.

U

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Да-ли Намъ, Радость Ны-нѣ Бо-ги Ны-нѣ Бо-ги Радость Да-ли Намъ!

ge-ben Göt-ter uns. Freude wieder ge-ben Göt-ter, Freude ge-ben Göt-ter uns.

Бо-ги Да-ли Намъ, Радость Ны-нѣ Бо-ги Ны-нѣ Бо-ги Радость Да-ли Намъ!

ge-ben uns. Freude wieder ge-ben Göt-ter, Freude ge-ben Göt-ter uns.

V Poco meno mosso.

Колок. Glockensp.

ГОРИСЛАВА. GORISSLAWA.

Ра-дость и у - тѣ - - хи чис - той лю - бо - ви Съ ва-ми будутъ вѣч - - но, друзь - я! Вы-же не за-
Freundlich wird euch rei - - ne Lie - be be - glü - cken, und sie bleibet e - - wig bei euch; doch ge-den-ket

РАТМИРЪ. RATMIR.

Ра - - - дость люб - ви вашъ у - - - дѣлъ! Но
Freu - - - de und Lie - - - be bleibt euch; doch

Арфа. *mf*

pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

V Poco meno mosso.

будь - - те всегъ въ раз - лу - кѣ: Съ ва - ми мы ду - шой все - гда! Жизнь стру - ей и - -
un - - ser wenn wir schei - den, den - ken wir doch stets an euch! Froh und hei - ter

всегъ не за - будь - - - те, друзь - я! Жизнь стру-ей и -
den - - - - - ket an uns oft zu - - rück! Froh und hei - ter

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Ob.
Corni D. (III. IV.)
Timp.
Колок. Glock.

p
mf
mf
mf

гри-вой промель - кнетъ! Зло- е го - ре мѣ-ста не най - детъ! Пусть за-мять
zieht das Le-ben hin; und kein Lei - den stört den muntren Sinn! Und das ver -

гри-вой промель - кнетъ! Зло- - е го - ре мѣ-ста не най - детъ!
zieht das Le-ben hin; und kein Lei-den stört den muntren Sinn!

скорб- ныхъ дней Бу - детъ мечъ - той! Пусть па-мять скорб-ныхъ дней Бу - детъ мечъ - той! Пусть па - мять
gang' - ne Leid ist nur ein Traum! Und das ver - gang' - ne Leid ist nur ein Traum! Und das ver -

Пусть па-мять го-ря бу - детъ мечъ - той! Пусть память го-ря Бу - - -
Und das ver-gang'ne Leid ist ein Traum! Und al-les Leiden ist

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Ob.
Clar. A.
Fag.
Колок.
Glock.

скорб-ныхъ дней Бу-детъ меч-той, На- - - мять скорб-ныхъ дней, Пусть на- - мять скорб-ныхъ дней Бу-детъ,
gang'-ne Leid ist nur ein Traum. Das ver-gang'-ne Leid, und das ver-gang'-ne Leid ist nur,

детъ меч- - -той, На- - - мять скорб-ныхъ дней, Пусть на- - мять скорб-ныхъ дней Бу-детъ
nur ein Traum. Das ver-gang'-ne Leid, und das ver-gang'-ne Leid ist nur

Timp.
Колок.
Glock.

бу-детъ меч-той! Жизнь стру-ей и- - гри-вой промель-кнетъ! Здо-е го-ре мѣ-ста не най-детъ!
ist nur ein Traum. Froh und hei-ter zieht das Leben hin; und kein Lei-den stört den muntren Sinn!

— меч-той! Жизнь стру-ей и-гри-вой промель-кнетъ! Зло- - е го-ре мѣ-ста не най-детъ!
— ein Traum. Froh und hei-ter zieht das Leben hin; und kein Lei-den stört den muntren Sinn!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Ob.
Corno III in D.
Timp.
Колок.
Glock.
Пусть па-мять скорб-ныхъ дней Бу - детъ меч - той! Пусть память скорб-ныхъ дней Бу - детъ меч -
Und das ver - gang' - ne Leid ist nur ein Traum. Und das ver - gang' - ne Leid ist nur ein
Пусть память го-ря бу - детъ меч - той! Пусть
Und al-les Leiden ist nur ein Traum. Und
Ob.
Clar.
Fag.
Колок.
Glock.
той! Пусть па - мять скорб-ныхъ дней Будетъ меч - той, На - - - мять скорб-ныхъ дней, Пусть па - - мять
Traum. Und das ver - gang' - ne Leid ist nur ein Traum. Das ver-gang' - ne Leid, und das ver-
память го-ря Бу - - - детъ меч - - - той, На - - - мять скорб-ныхъ дней, Пусть па - - мять
al-les Leiden ist nur ein Traum. Das ver-gang' - ne Leid, und das ver-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Harmoniemusik.

Cassa.

Blechmusik.

stringendo *sf* *a tempo* *ff*

скорб-ныхъ дней Бу-детъ, бу- - детъ мечъ-той!
gang' - ne Leid ist nur, ist nur ein Traum!

скорб-ныхъ дней Бу- - детъ, бу- - детъ мечъ - той!
gang' - ne Leid ist nur, ist nur ein Traum!

Сла - ва ве - ли-кимъ бо-
Dank sei den Göt - tern ge-

arco *stringendo* *a tempo*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2.

гамъ!
bracht!

Сла - ва от - чиз - нѣ свя - той.
Heil dir und Ruhm, Va-ter-land!

Сла - ва Рус - ла - ну съ княжной!
Heil unsrem fürst - li - chen Paar!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Да - - ром - чат - ся

Lasst er - schal - len

Зву - - ки сла - вы,

Ruhm - ge - sän - ge

Край ро -

uns - - rem

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

V

ff

a2

ff

a2

ff

a2

ff

f

f

f

ff

ff

ff

ff

ff

82.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

- - да - - лен - - - вы - - - я стра - - вы, въ от - - - да лен - - -

die wei - - - te Fer - - - ne hin; in die wei - - -

- - да - - лен - - - вы - - - я стра - - вы, въ от - - - да лен - - -

die wei - - - te Fer - - - ne hin; in die wei - - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1. 2. Z

1. 2.

a 2.

1. 2.

ны - - - я стра - ны, въ от - да - лен - ны - я стра - - ны! ны! Да про-цвѣ -

te Fer - ne hin; in die wei - te Fer - ne hin! hin! Mö - ge er -

ны - - - я стра - ны, въ от - да - лен - ны - я стра - - ны! ны! Да про-цвѣ -

te Fer - ne hin; in die wei - te Fer - ne hin! hin! Mö - ge er -

1. 2.

1. 2. Z

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2.

a2.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

fff

fff

f

дю - тый врагъ! Стра - шись мо - гу - - щест - - ва е - - го!
го! И на всей на зем - лѣ О - сѣ - нить от - чій
fre - che Feind soll fürch - ten uns - - res Lan - - des Macht!
Macht! Und dem Va - ter - land wird ü - ber - all dann zu

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2.

a2.

a2.

a2.

tr

fff

край! И на всей на зем-лѣ о-сѣнитъ от-чій край! Сла - ва! Сла - ва! Сла - - - - - - - ва!

Theil, und dem Va-terland wird ü-ber-all dann zu Theil Ruhm und Glück und Eh - - - - - - - re!

край! И на всей на зем-лѣ о-сѣнитъ от-чій край! Сла - ва! Сла - ва! Сла - - - - - - - ва!

Theil, und dem Va-terland wird ü-ber-all dann zu Theil Ruhm und Glück und Eh - - - - - - - re!

fff

fff

fff

fff

fff

Конецъ.
Ende.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Приложеніе.

Anhang.

ZENEAKADÉMIA
LISZT-MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

№ 1. Интродукція.

Партитура мѣднаго оркестра на сценѣ.

№ 1. Introduction.

Partitur der Blechmusik auf der Bühne.

МѢДНЫЙ ОРКЕСТРЪ НА СЦЕНѢ.
BLECHMUSIK AUF DER BÜHNE.

Allegro.

Cornetti. in Es.
(I.) in B.
(II.) in B.

Corni alti in Es. I.
II.

Corni tenori in B. I.
II.
III.

Corno basso.

Tube.

Allegro.

Людмила. Ludmila.

Ратмиръ. Ratmir.

Баянъ. Der Scalde.

Руслanъ. Russlan.

Фарлафъ. Farlaff.

Свѣтозаръ. Swetosar.

CORO.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.

Allegro.

Réduction de l'orchestre du théatre.

ff Tutti. Quart. cresc. p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

БАЯНЪ. SCALDE.

a piena voce

p ben legato

Дѣ-ла дав-но ми-нувшихъ дней,
Vergangher Zei-ten Tha-ten Ruhm,

Преданья ста-рины глу-бо-
des grauen Al-terthu-mes Sa-

ХОРЪ.
CORO.

Дѣ-ла дав-но ми-нувшихъ дней, Преданья ста-ри-ны глу-бо-
Vergangher Zei-ten Tha-ten Ruhm, des grau-en Al-ter-thu-mes Sa-

p

Arpa e Piano.

кой...
gen,

преданья ста-рины глу-бо-кой...
des grauen Al-terthu-mes Sa-gen...

f risoluto

кой, преданья ста-ри-ны глу-бо-кой...
gen, des grauen Al-ter-thu-mes Sa-gen...

Пос-лу-ша-емъ е-го рѣ-чей!
Welch' neu-e Mäh-re kündt er uns?

f risoluto

Пос-лу-ша-емъ е-го рѣ-чей!
Welch' neu-e Mäh-re kündt er uns?

Viol.

Viol.

Tutti.

p

За-вид-нѣвъ даръ нѣя-да-ны со-кій: Всѣ тай-ны не-ба и лю-дей Про-зи-дитъ взоръ е-го да-ле-
Wie herr-lich ist das Loos des Scal-den: denn Al-les ist ihm of-fen-bar, und fer-ne blickt sein Se-her-au-

За-вид-нѣвъ даръ нѣя-да-ны со-кій: тай-ны не-ба и лю-дей Про-зи-дитъ взоръ е-го да-ле-
Wie herr-lich ist das Loos des Scal-den: Al-les ist ihm of-fen-bar, und fer-ne blickt sein Se-her-au-

Tutti.

Cl.
Fag.

Maestoso con moto.

БАЯНЪ.
SCALDE.

a piena voce

кій,
ge!

Про сла-ву рус-скі-я зем-ли,
Zu Reu-ssens Eh-re, Reussens Ruhm,

Бря-цай-те стру-ны зо-ло-ты-я, Какъ
er-tö-net jetzt ihr goldnen Saiten, von

кій.
ge!

Maestoso con moto.

p Viol. pizz.

ff Arpa e Piano

p pizz.

ff Arpa e Piano.

Tempo I°

ва-ши дѣ-ды у-да-лы-е На Царь-градъ войн-но-ю пли,
dem, wie uns-re küh-nen Ahnen be-kämpf-ten By-zann-tias Volk!

ХОРЪ.
CORO.

Да сви-дѣтъ міръ на ихъ мо-ги-лы!
Der Hel-den Grab um-we-he Frie-den!

Да сви-дѣтъ міръ на ихъ мо-ги-лы!
Der Hel-den Grab um-we-he Frie-den!

Tempo I°

Cl.
Cor.
Fag.

pp

ff

Viol.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Воспой вамъ, сла-достный пѣ-вецъ,
Besing,' o Meister sü-ssen Sang's,

Рус-ла-на, и кра-су Люд-ми-лы, и Ле-лемъ сви-тый
Russla-nen und Ludmi-len uns, be-sin-ge sei-ner

Все-пойнамъ сла-достный пѣвецъ,
Be-sing,' o Mei-ster sü-ssen Sang's,

Рус-ла-на, и кра-су Люд-милы, Ле-лемъ сви-тый
Russ-la-nen und Lud-mi-len uns, be-sin-ge sei-ner

Viol.
Tutti.
Tutti.
Viol. 3
Alt
Celli.
Tutti.

имъ вѣ-вецъ, и Ле-лемъ сви-тый имъ вѣ-вецъ, и Ле-лемъ сви-тый имъ вѣ-вецъ.
Ju-gend Kraft, und ih-rer Schön-heit Zau-ber-glanz, und ih-rer Schönheit Zau-ber-glanz.

имъ вѣ-вецъ, и Ле-лемъ сви-тый имъ вѣ-вецъ, и Ле-лемъ сви-тый имъ вѣ-вецъ.
Ju-gend Kraft, und ih-rer Schön-heit Zau-ber-glanz, und ih-rer Schönheit Zau-ber-glanz.

Recitativo.
БАЯНЪ. Der SCALDE.

Забла-гомъ вѣдѣть и-дутъ пе-ча-ли,
Auf sü-sses Glück da folgt der Kummer,

Agra.
Cor.
Piano.
не-
Doch

чаль же-ра-дос-ти за-логъ;
ist der Gram der Freude Pfand;

При-ро-ду вмѣс-тѣ со-зи-
Zwei'n Göttern dankt die Welt ihr

Piano.
Cor.

spiccato
ten.

да-ля Бѣлбогъ и мрачный Черно-богъ.
Daseyn: Bjelbog und mit ihm Tschernobog.

О-дѣ-вет-ся съ за-ре-ю Роскошно-
Der Lie-be zar-te Blume erblüht zum

Agra e Piano.
Cor.

ten.
marcato

ю кра-со-ю Цвѣ-токъ люб-ви, вес-ны:
frischen Leben im schö- -nen Lenz so bald;

И вдругъ, по-ры-вомъ бу-ри, Подъ са-мый сводъ ла-зу-ри
je-doch durch Sturmes To-ben, wird plötzlich sie entblättert,

Viole, Celli, Arpa e Piano.

Листки раз-ве-се-вы...
und senkt ihr bleiches Haupt

spiccato

Женихъ вос-пла-мененный, Въ пріютъ у-е-диненный
Es eilt be-seeld von Hoffnung, der Jüngling hin, wo Lie-be

pizz.

f

Corno.

fz

p

f

На зовъ ___ люб-ви ___ спѣшитъ:
sein harrt ___ in Ein- ___ -samkeit.

А-рокъ е-му на встрѣчу!
Da tritt ihm bös' ent-ge-gen

Готовитъ злую сѣчу
des Schicksals feindlich Waffen,

И гибелью грозитъ...
und droht Verderben ihm...

sf

Corno.

F Più mosso.
РАТМИРЪ. RATMIR.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

Но вя- -тенъ тай- -ный смыслъ
Ver- ständ- -lich ist des San- -ges Sinn:

рѣ-чей:

Но-
ja

Что слышу-я?
Was hö-re ich?

У-жель злодѣй
Sollt's möglich sein?

Падетъ отъ ру-ки моей?
es fällt von mei- -ner Hand

Зло-дѣй
der Feind?

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

Più mosso.

Viol. I. II. pizz.

p

pizz.

3 Corni. 3 Trp.

У-же- -ли, въ па-мя-ти тво-
Was kräch- -zest du für Ra-ben-

РАТМИРЪ. RATMIR.

гиб- -нетъ ско- -ро
bal- -de fällst du,

мой
trotz- -ger

зло- -дѣй!
Feind!

ЛЮДМИЛА. LUDMILA.

Рус-
Russ-

РУСЛАНЪ. RUSSLAN.

О, вѣрь люб-ви мо-
Auf mei- -ne Lie- -be

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

Но гиб- -нетъ отъ ру-ки мо-ей!
es fällt von mei- -ner Hand der Feind!

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

ей,
sang?

Нѣтъ пѣ- -сенъ брач-ныхъ ве-се-лѣй?
Sing Scal- -de, uns ein hei-ter Lied!

Oh. Cl.

лавъ, вѣр-на тво-я Люд-ми- -ла...Но тай- -ный врагъ ме-ня стра-
lan, die Treu- -e hegt Lud- mi- -la, und doch schreckt mich des Scal- -den

РУСЛАНЪ. RUSSLAN.

ей, Люд-ми- -ла...Насъ гроз-ный рокъ не раз- -лу-читъ, насъ гроз- -ный
bau', Lud- mi- -la, kein feind-lich Wal- -ten trennt uns je, kein feind- -lich

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ЛЮДМИЛА. LUDMILA.

Recitativo.

шитъ, ме - ня стра - шитъ!
Lied, des Scal - den Lied!

БАЯНЪ. SCALDE.

Мчит - ся гро-за... Но нез-ри-ма-я си - ла Вър-ныхъ люб - ви за - щи титъ!
Stür - me ver-geh'n... Es beschützet die Treu-e stets ei - ne hö - he - re Macht.

РУСЛАНЪ. RUSSLAN.

рокъ не раз - - лу - читъ!
Wal - - ten trennt uns je!

Recitativo.

Tempo.

БАЯНЪ. SCALDE.

Be - ликъ Не - рукъ мо - гу-чій! Не - чез-нутъ въ не-бѣ ту-чи, И соли - - це вновь
Sie wird euch lie - bend fin-den, die Wol-ken wer-den schwinden, die Son - - ne geht

G

РУСЛАНЪ. RUSSLAN.

Tempo. Agra.

Гро -
Die

ЛЮДМИЛА. LUDMILA.

БАЯНЪ. SCALDE.

Не - бесъ не - ви - ди - ма - я си - ла Намъ бу - детъ вѣр - ный
So wird uns denn mit Schutz be - den - ken des Him - mels gnäd' - ge

взой-детъ, dann auf,

РУСЛАНЪ. RUSSL.

за не - бесъ то - му, Люд - ми - ла, кто дру - гу серд - ца не хра - нитъ, кто
Stra - fe wird der Him - mel len - ken da - hin, wo kei - ne Treu - e wacht, da -

щитъ, намъ бу - детъ вѣр - ный щитъ!
Macht, des Him - mels gnäd' - ge Macht.

И ра-дос - ти при - мѣ - та, Ди - тя дож - дя и свѣ - та
Und durch des Sturmes To - ben, erscheint am Himmel o - - ben

дру - гу серд - ца не хра - нитъ!
hin, wo kei - ne Treu - e wacht.

БАЯНЪ. SCALDE.

вновь ра - ду - га взой - детъ, вновь ра - - ду - га, ра - - ду - га взой -
der Hoff - nung Won - ne - strahl, der Hoff - - nung Won - - ne - strahl, der Hoff - nung

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Vivace assai.

Cornetti.

in Es.

(I.) in B.

(II.) in B.

Corni alti.

I.

II.

Corni tenori.

I.

II.

III.

Corno basso.

Tuba.

РАТМИРЪ. RATMIR.

ВАЛИНЪ. SCALDE.

Tacet.

детъ!
strahl!

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

СВЕТОЗАРЪ. SWETOSAR.

CORO.

Sopr. e Alti.

Ten. Миръ и бла - женст - во, че - та мо - ло - до - я! Лель васъ кры - ломъ о - съ - нитъ!

Frie - den und Se - gen mög' im - mer be - glei - ten euch, jun - ges herr - li - ches Paar!

Bassi.

Violini. Viole.

Fl.
Ob.
Cl.
Trombe.
Corni.

Tromboni.

Vivace assai.

C.Bassi.

Celli e Bassi.

Réduction de l'orchestre du théâtre.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Стран - на - я бу - - ря, подъ не - бомъ де - та - я, Въ - рныхъ люб - ви по - ща - дитъ.
Ob auch der Him - mel in Stür - men ver - fin - stert, Lie - - be wird Sieg im - mer - dar.

roll 8va
Fl.Ob.
Tromb.
Corni.
ff
Tromb.
Fag.
Trombe.
p

РАТМИРЪ. RATMIR.
Лей-те пол - въ - е, ку-бокъ зла - той! Всѣмъ намъ на - пи - санъ часъ ро - ко - вой!
Schenket mir voll, den gol-de-nen Be - cher, nim-mer uns trü - be des Le-bens Sturm!

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.
Вѣ-тi-я пѣс - ни не для ме -
Gril-len und Sor - gen sind nicht für

pizz.
Cl.
Cor.
f
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

мя: Нѣс-ня не страш-ны храб-рымъ какъ я!
mich, nimmer schreckt Zu-kunft Hel-den wie ich!

Лей-те пол-нѣ-е ку-бокъ гостямъ!..
Schenket nur vol-ler Al-len hier ein!

Сла-ва Пе-ру-ну! Здра-ві-е намъ!
Eh-re Pe-run und Freu-de sei uns!

Viol. Fl.
Viol. Ob.
Celli.
Fagg.
Ob.
Fagg.
Corni.

Cornetti in Es.
(I.) in B.
(II.) in B.
Corni alti. I.
II.
Corni ten. I.
II.
III.
Corno basso.
Tube.

Свѣт-ло-му кня-зю и здравье и сла-ва! Въ битвахъ и въ ми-рѣ вѣ-нецъ!
Freude sei immer den Fürsten und Her-ren, Sieg ihm und Eh-re all' Zeit!

Въ си-лѣ тво-я процвѣ-та-етъ дер-жа-ва,
Mächtig er-blü-he dein Thron nun und im-mer,

Violini.
coll 8va basso
coll 8va
Tromb. Oboi.
Corni.
Tromboni.
Corni.
Tromb.
Corni.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Ру-си ве-ли-кой о - тецъ,
Reussenlands siegreicher Fürst,

Ру-си ве-ли-кой о - тецъ,
herr-licher, siegreicher Fürst,

Ру - си ве-ли - кой о-тецъ!
der Reu - ssen sieg - rei - cher Fürst!

Ру-си ве-ли-кой о - тецъ, ве-ли-кой, ве - ли-кой, ве-ли-кой о - тецъ, Ру-си ве - ли-кой о-тецъ, ве - ли - кой о-тецъ!
Reussenlands siegreicher Fürst, du siegreicher, herr-licher, siegreicher Fürst, der Reu - ssen siegreicher, heh - rer Reu - ssen Fürst!

Ру-си ве-ли-кой о - тецъ,
Reussenlands siegreicher Fürst,

Ру-си ве-ли-кой о - тецъ, Ру-си ве - ли-кой о-тецъ, ве - ли - кой о-тецъ!
herr-licher, siegreicher Fürst, der Reu - ssen siegreicher, heh - rer Reu - ssen Fürst!

Ру-си ве-ли-кой о - тецъ, ве-ли-кой, ве - ли-кой, ве-ли-кой о - тецъ, Ру - си ве - ли - кой о-тецъ!
Reussenlands siegreicher Fürst, du siegreicher, herr-licher, siegreicher Fürst, der Reu - ssen heh - rer Fürst!

Trombone.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

304 Andante maestoso.

БАЯНЪ.
Der SCALDE.

Arpa e Piano.

sostenuto assai

Есть пу - стын - - - ный край, бе-зот - рад - - - ный брегъ, Тамъ на -
Dort, gen Mit - - - ter - nacht, liegt ein wü - - - stes Land an dem

pp morendo

вод - - - во - - чи да - - - - - - ле - - ко.
Strand ein - - - sam weit von hier.

Сол-нце лѣт - - - ве - - е, на до -
Und die Son - - - ne blickt auf die

ли - - - ны тамъ, Сквозь ту - манъ гля - - дитъ безъ
Fel - - - der dort nur durch Ne - - - - bel und oh - - - - -

pp morendo

лу - - чей.
- - - ne Strahl.

Но въ - ка прой
Doch es kommt die

con anima

дутъ, и на бѣд - - ный край До-ля - ди - - - вая - я ви-зой детъ. Тамъ мла -
Zeit und dem wü - - sten Land wird ein glän - - - zend Loos dann zu Theil. Und ein

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

дой пѣ - вецъ, въ славу ро - - - ди - ны, На зла-тыхъ стру-нахъ за - - - по -
Sän - - - ger dann singt be - gei - - - stert dort für den Ruhm sei - nes Va - - - ter -

ств, И Люд - ми - - лу взмъ, съ е-я ви - - тя - земъ, отъ заб -
lands Und er wird Russ - lan und Lud-mi - - - la einst der Ver -

ве - - ні-я со - - хра - нитъ.
ges - - - senheit dann ent - ziehn.

H

grave

Но не до - - - - логъ срокъ на зем -
Doch dem Sän - - - ger ist kei - ne

p

лѣ - пѣ - ну - но не до - - - - логъ срокъ на зем -
lan - - ge Zeit auf der Er - - - de hier vor - - - - - be -

morendo

pp

ribrato

лѣ. Всѣ
stimmt: Al - - - - le

8

без - смерт - - -
Un - sterb - - -

вы - - - е въ ве - - - - бе - сахъ.
li - - - chen sind im Him - - mel - reich!

Viol.

cresc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Vivace assai.

Cornetti in Es.

(I.) in B.

(II.) in B.

Corni alti I.

II.

Corni tenori I.

II.

III.

Corno basso.

Tube.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Свѣт-ло-му кня-зю и здравье и сла - ва! Въ битвахъ и въ ми-рѣ вѣ - вецъ! Въ си-лѣ тво-я процвѣ - та-етъ дер-жа - ва,

Freude sei immer dem Fürsten und Her - ren, Sieg ihm und Eh-re all' Zeit! Mächtig er-blü-he dein Thron nun und im - mer,

Violini.

coll 8va bassa

coll 8va

Oboi.

Tromb.

Corni.

Corni.

Tromboni.

Allegro assai.

Ру-си ве-ли-кой о-тецъ,
Reussenlands siegreicher Fürst!

Ру-си ве-ли-кой о-тецъ, ве-ли-кой, ве-ли-кой, ве-ли-кой о-тецъ,
Reussenlands siegreicher Fürst, du siegreicher, herr-licher, siegreicher

Ру-си ве-ли-кой о-тецъ,
Reussenlands siegreicher Fürst!

Ру-си ве-ли-кой о-тецъ, ве-ли-кой, ве-ли-кой, ве-ли-кой о-тецъ,
Reussenlands siegreicher Fürst, du siegreicher, herr-licher, siegreicher

Trombone.

Ру-си ве-ли-кой о-тецъ, Ру-си ве-ли-кой о-тецъ, Ру-си ве-ли-кой о-тецъ!
herr-licher, siegreicher Fürst der Reu-ssen, sieg-rei-cher Fürst! Корифеи.
Coryphaeen.

Ру-си ве-ли-кой о-тецъ, Ру-си ве-ли-кой о-тецъ, ве-ли-кой о-тецъ! Съ суп-
Reussenlands siegreicher Fürst der Reu-ssen, siegreicher, heh-rer Reu-ssen Fürst!

Ру-си ве-ли-кой о-тецъ, Ру-си ве-ли-кой о-тецъ, ве-ли-кой о-тецъ! Es
herr-licher, siegreicher Fürst der Reu-ssen, siegreicher, heh-rer Reu-ssen Fürst!

Ру-си ве-ли-кой о-тецъ, Ру-си ве-ли-кой о-тецъ!
Reussenlands siegreicher Fürst, du siegreicher, herr-licher, siegreicher Fürst der Reu-ssen, heh-rer Fürst!

mf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

stringendo

stringendo

TUTTI. Корифеи. Coryphaeen. TUTTI. Корифеи. Coryphaeen.

ff

ру — го - ю мя - лой... Да здрав-ствуетъ князь мо-ло-дой! Пусть Лель леч-ко-кры-лый... Хра-нитъ ихъ блаженный по-кой! Пусть

le - be der Bräu - ti - gam! Es le - be die lieb - li - che Braut! Mög' Lel — ih - nen schenken... Die Freuden, die Lie-be ge-währt! Sie

stringendo

Viol.

ff

Ob. Fl. Ob. Cl. Corni. Trombe. Celli. Fag. Bassi.

mf

ff

p

Ob. Fag.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

TUTTI.

ff

Дидъ имъ да - ру - етъ... Без - страшныхъ, мо - гу - чихъ сы - новъ!

Корифеи.
Coryphaeen.

Пусть дол - го ча - ру - етъ. Ихъ въ жизни свя - та - я лю - бовь,

TUTTI.

ff

ихъ

mö - ge um - ge - ben der Nach - kommen tapf'res Ge - schlecht! Und im - mer im Le - ben... be - glei - te sie liebend das Recht, be -

ff

ff

p

ff

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

TUTTI.

въ жиз-ни свя-та-я лю-бовь, ихъ въ жизни свя-та-я лю-бовь!

Пусть о-гласятъ!

glei-te sie liebend das Recht, be- glei-te sie liebend das Recht!

Корифеи.
Coryphaeen.

Dro-me-tenschall!

Тру-бы звуч-нѣ-е кня-жес-кій домъ...
Mächtig er-tö-ne im Für-stenhaus...

Trombe.

Trombe. Corni.

Tromboni.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

TUTTI.

ff

Пусть за - кипятъ!

ff

Glück ü - ber-all!

ff

Буб-ки пол-ны - е Сѣтлымъ виномъ...
und wenn der Becher rasch ü - ber-floss,

pp dolce

Ра - дость Люд-ми - ла!

pp

Wer kann wohl glei - chen

pp

Корифеи.
Coryphaeen.

Fl.
Ob.
Clar.
Ob.
Violini.
Viole.
Celli.

I

Кто кра - со - той — Ра - венъ съто - бой? —

dir, hol - de Braut, — in - nig und traut? —

p

Мерк - - - нутъ — свѣ - тя - - - -
Ster - - - ne — er - blei - - - -

Мерк - нутъ — свѣ - тя - - - ла Такъ
Ster - ne — er - blei - - - chen Nachts

Violini. Ob.
Corno.
Clar. II.
Viol. Flauti.
Violini.
Viole.
Celli.
Basso.

I

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Мерк - - - нутъ свѣ - ти - - ла предъ лу - ной.
Ster - - - ne er - blei - - chen vor dem Mond.

ла
chen
Но - - - - - чи
Nachts vor
по - - - рой
dem Mond,
предъ лу - ной.
vor dem Mond.
Врагъ
Мерк - - - нутъ свѣ - ти - - - ла
Ster - - - ne er - blei - - - chen
Такъ
Nachts
предъ лу - ной.
vor dem Mond.
Vor
предъ лу - ной
wenn der Mond
Но - - - чи по - рой.
am Him - - mel thront.
Витязь мо - гу-чій!
Mäch-ti-ger Rit-ter,

Violini. Ob. Ob. Corni. Violini.
Corno. Viol. Flauto. Clar. I. Fl. Ob. Cl.
Fag. Celli. Celli. Celli. Tromb.

Cornetti. in Es.
(I.) in B.
(II.) in B.
Corni alti. I.
II.
Corni tenori. I.
II.
III.
Corno basso.
Tube.

ff

— предъ то-бой Съ по-ля бѣ-житъ: Такъ — подъ грозой Въ ве-бѣ дрожитъ!
— dir entflieht za-gend der Feind. Wo - - - hin es zieht blitzend erscheint,
Врагъ предъ то-бой Съ по-ля бѣ-житъ: Черный сводъ ту - чи Такъ подъ грозой Въ ве-бѣ дрожитъ! Такъ
vor dir entflieht za-gend der Feind. So das Ge - wit - ter, wo - hin es zieht blitzend erscheint, So

Violini.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Въ не- бѣ дро - житъ, дро - житъ, дро - - - житъ, дро - - -
bli - tzend er - scheint, er - scheint, er - - - scheint, er - - -

Въ не - бѣ дро - житъ, дро - - - житъ, дро - - -
bli - tzend er - scheint, er - - - scheint, er - - -

Въ не- бѣ дро-житъ, дро - житъ, дро - - - житъ, дро - - -
bli - tzend er-scheint, er - scheint, er - - - scheint, er - - -

подъ гро - - - зо - - - - - ю Въ не - - - бѣ дро - - -
das Ge - - - wit - - - - - ter bli - - - tzend er - - -

Clar.

Viol. I.

Viol. II.

pizz.

Celli, Bassi e Fag.

(Встаютъ изг-за столовъ.)
(Alle stehen von den Tischen auf.)

p

житъ! Ли - куй - - - те, гос - - - ти у - - да - лы - е! Да ве - - - се - лит - - - ся кня - - - жій

p

scheint! So mag die Freu - - de uns um - rin - gen, es le - - - be froh das Für - - - sten -

Triangolo tremolando

Viol. I.

Cornо.

pizz.

pizz.

домъ! На - пѣнь - - - те куб - - - ки зо - - - ло - ты - е Ши - пу - - - чимъ ме - домъ и ви -

haus, die gold'- - - nen Be - - - cher lasst er - klin - gen und trin - - - ket schäu - mend sie dann

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff

ff

ff

Prestissimo.

Tromboni e Corni.

Viol.

Celli.

Trombe.

Cl. Ob. Viol.

Fl.

Celli. Fag.

ff

Да здравству-етъ че-та мла-да-я, Кра-са Люд-ми-ла и Рус-ланъ! Хра-ни ихъ, благость не-зем-на-я, На радость

Das heh-re Brautpaar mö-ge le-ben, es leb' Lud-mi-la und Russ-lan! Er-hal-tet sie, ihr mächt'gen Götter, zu Ki-ew's

Tutti.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

вѣрныхъ кі - ев - лянъ! Хра - ни ихъ, бла - гость не - зем - ная, хра - ни ихъ, бла - гость не - зем -

Freu - de, Ki - ews Glück! er - hal - tet sie, ihr mächt' - gen Göt - ter, er - hal - tet sie, ihr mächt'gen

Trombe.
Corni.
Tromboni.

K

на - я, На ра - - дость вѣр - - ныхъ ki - - ев - лянъ! Да здравству - етъ че - та мла - да - я, Краса Люд -

Göt - ter, zu Ki - - - ews Freu - - de, Ki - ews Glück! Das heh - re Brautpaar mö - ge leben! Es leb' Lud -

8

K

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ми-ла и Рус-лавъ! Хра-ни ихъ, бла-гость не-зем-на-я, На радость вѣр-ныхъ кі-ев-лянъ! Хра-ни ихъ, бла- - гость

mi-la und Russ-lan! Er-hal-tet sie, ihr mächt'gen Götter, zu Ki-ews Freu-de, Ki-ews Glück! Er-hal- - tet sie, ihr

не- - зем - на - я, хра - ни__ ихъ, благость не-зем - на - я, на ра - дость вѣр - ныхъ ки - - ев - лянъ, на радость

mächt' - gen Göt-ter, er - hal - tet sie, ihr mächt'gen Göt-ter, zu Ki - - ews Freu - - de, Ki - - ews Glück, zu Ki-ews

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Più stretto.

вѣр - ныхъ Ki - - - - ев - лянъ!

Freu - de Ki - - - - ews Glück!

Più stretto.

Corno basso.

Tube.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Tutti.

Trombe e Corni.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 19. Маршъ Черномора.

Партитура духоваго оркестра на сценѣ.

№ 19. Tschernomor's Marsch.

Partitur der Harmoniemusik auf der Bühne.

Tempo di marcia.

СЦЕНА. BÜHNE.

ДУХОВОЙ ОРКЕСТРЪ НА HARMONIEMUSIK AUF DER

Flauto piccolo.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Fagotti.

1 Contrafagotto.

Clarinetti. piccolo in D. / I.in B. / II.in B. / III.in B. / Corno di bassetto in F. / Clarinetto basso in B.

2 Cornetti in B.

4 Corni. I. II. in F. / III. IV. in F.

4 Trombe. I. II. in F. / III. IV. in F.

3 Tromboni.

Corno basso e Tube.

Tamburo.

Piatti.

Cassa.

Tempo di marcia.

Réduction de l'orchestre du théatre.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Soli.

Solo

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

TRIO.

pizz. Viol.

Glockenspiel.

Oboi.

Clar.

Fag.

Viol. pizz.

Cl.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Kolok. pizz.

Fl.

Cl.

Fag.

Fag. pizz.

C. Bass.

F

a2

Viol.

Cl. Ob. Fl.

F

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff

ff

Viol.

Cl. Fag.

f Trombe

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff

mf pizz.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

FINE

Soli

p

Solo

p

Soli

p

mf

mf

mf

mf

mf

FINE. **G**

FINE. **G**

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

D.C. 𝄋 al FINE.

f

Tutti.

mf

Tutti.

D.C. 𝄋 al FINE.

D.C. 𝄋 al FINE.

FERENCZ LISZT MAGYARORSZÁG

ZENEAKADÉMIA
LISZT-MÚZEUM

№ 20. Восточные Танцы.

a) ТУРЕЦКІЙ.

Партитура духового оркестра на сценѣ.

№ 20. Orientalische Tänze.

a) TÜRKISCH.

Partitur der Harmoniemusik auf der Bühne.

Allegretto. — Allegtto quasi Andte.

СЦЕНА — BÜHNE.

ДУХОВОЙ ОРКЕСТРЪ — HARMONIEMUSIK AUF DER

Flauto piccolo.
2 Flauti.
2 Oboi.
2 Fagotti.
1 Contrafagotto.

2 Clarinetti. — I. in D. / I. in B. / II. in B. / III. in B. / Corno di bassetto in F. / Clarinetto basso in B.

4 Corni. — 2 Cornetti in B. / I. II. in F. / III. IV. in F.

4 Trombe. — I. II. in F. / III. IV. in F.

3 Tromboni.

Corno basso e Tube.
Tamburo.
Piatti.
Cassa. (*)

Réduction de l'orchestre du théatre

Quart. — Celli — mf

(*) Позже Треугольникъ и Бубенъ.
(*) Später Triangolo und Tamburino.

Allegretto. — Allegtto quasi Andte.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Celli

Corni e Fag.

a2.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

f

f

f

mf

mf

tutti

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2.

a2.

Viol.Cl.Ob.Fl.

Fl.
Cl.

H.

Fag.

H.

pizz.

Fag.

Cello

Viol.Fag.

Bassi.

Corno

Cello

Viol.

Tromb.

tutti.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

b.) АРАВСКІЙ. ARABISCH.

Allegro con spirito.

a2.

Viol.

f Corni

tutti

Corni

Allegro con spirito.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Viol.

tutti

Corni

Viol.

Corni.

Timp.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Clochettes.
pizz.
Corno
pizz.
pizz.
Fag.
Trombone
Clar.
a2.
Fag.
Ob.
Fl.
Cl.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Quart.
Tromb.
Corni
Trombe

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

J

ff

ff

sf

sf

sf

f

f

f

Viol.

tutti Viola Celli

J

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

sf

f

sf

Timp.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2.

ff

Quart.
Trombone

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Tamburino.

Tamburo.

Piatti.

Cassa.

Trombe Fl. Ob. Cl. Viol.

Corni. Trombe. Fagg.

tutti

*) При встрѣчающейся группировкѣ изъ двухъ нотъ съ противуположнымъ направленіемъ штриховъ (), первая представляетъ ударъ по кожѣ, а второй ударъ по обручу бубна.

Bei der sich treffenden Gruppirung zweier Noten mit entgegengesetzten Strichen (), bezeichnet die erste den Schlag auf das Fell, und die zweite den Schlag auf den hölzernen Rahmen des Tamburino.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

K

ff

ff

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl. Ob. Cl.

Trombe.
Corni.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2.

Fl.

Viol

Ob.

Corni

Bassi

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

L

a2.

Corni.

Timp.

L

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl.
Viol.
Corni.
Viol.
Corni.
Ob. Clar.
Timp.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pp

p

pp

pp

Viol. Fl.

Viol. Oboi.

mf

Timp.

Ob.

Fag.

Timp.

Fag.

Timp.

Fl.
Viol.

p

Viol.
Cello. Fag.

Fl. solo.

dim. e ritard.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Animato.

a2.

a2.

a2.

Triangolo.

Tamburino.

Tamburo.

Piatti.

Cassa.

ff

ff

ff

f

f

Animato.

Viol.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2.

Vivace assai.

Tromb.

Fl.
Ob.
Clar.

Timp.

Corni.

Quart.

Vivace assai.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pizz.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl. Ob. Cl. Ob.

Fl. Cl. Ob. Fl. Ob. Fl. Ob. Fl. Ob. Fl.

Fl. piccolo.
Fl.
Ob.
Fag.
C. Fag.
Clar. I. in D.
Clar. I. in B.
Clar. II. in B.
Clar. III. in B.
Cor. di bass. in F.
Clar. basso in B.

p a2. cresc. mf f sf col 8va

Cl. Ob. Tromb.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

8

M

ff

ff

ff

Solo

Solo

Solo

Solo

Solo

Solo

Tamburino.

Piatti.

Cassa.

tutti

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Presto.

Solo

Solo

a2.

a2.

Triangolo.

Tamburino.

Tamburo.

Piatti.

Cassa.

tutti

Quart.

Presto.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Tamburo.

Platti.

Cassa.

Trombe.

Corni.

Celli. Fag.

tutti

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Viol.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 27. Финалъ.

Партитура духоваго и мѣднаго оркестра на сценѣ.

№ 27. Finale.

Partitur der Harmonie- und Blechmusik auf der Bühne.

ОРКЕСТРЪ НА СЦЕНѢ. — ДУХОВОЙ — МѢДНЫЙ ОРКЕСТРЪ НА СЦЕНѢ.
ORCHESTER AUF DER BÜHNE. — HARMONIEMUSIK — BLECHMUSIK AUF DER BÜHNE.

Andante.

Flauto piccolo e 2 Flauti.
2 Oboi.
2 Fagotti e Contrafagotto.
Clarinetti. — piccolo in D. / I. in B. / II. in B. / III. in B.
Corno di bassetto in F.
Clarinetto basso in B.
2 Cornetti in B.
4 Corni in F.
4 Trombe in F.
3 Tromboni.
Tube.
Tamburo.
Piatti.
Cassa.

Cornetti in Es.
Cornetti in B I e II.
Corni alti in Es I e II.
Corni tenori in B I. II e III.
Corni bassi.
Tube.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.
СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

CORO.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.

Ах, ты свѣтъ Людмила!
Ach, du theu - re Fürstin,
Ахъ, ты свѣтъ княж - на!
Ach, du theu - res Kind,
Ахъ, свѣтъ Людми - ла!
Ach, theure Für - stin,

a 3.

Réduction de l'orchestre du Théatre.

Tromb. Corni. Fl. Quart. Ob. Cl. Tromboni. Fag.

Andante.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Про-бу-дись, прос-ни-ся! Ахъ, за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-дочкой па-ду-чей На за-рѣ ру-

le-be auf, er-wa-che! Ach, wa-rum denn sind die blauen Au-gen, wie die blassen Ster-ne in der Morgen-

Про-бу-дись, прос-нись! Ахъ, за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-доч-кой па-ду-чей На за-

le-be freu-dig auf! Ach, wa-rum denn sind die blauen Au-gen, wie die blas-sen Ster-ne in der

Ты про-бу-ди-ся! Ахъ, за-чѣмъ вы, О-чи яс-ны Звѣз-доч-кой па-ду-чей На за-

le-be er-wa-che! Ach, wa-rum denn sind die Au-gen, wie die blas-sen Ster-ne in der

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

K

C. Fag. coll Fag. I.

мя - ной, На тос-ку, на го - ре Ра-но за-ка - ти-лись? Ахъ! ты свѣтъ Люд-ми-ла! Про-бу-дись,

rö - the nur zu Leid und Trau - er schon so früh er - bli - chen? Ach! du theu - re Fürstin, le - be auf,

рѣ ру-мя-ной, На тос - ку, на го-ре, за - - ка - ти-лись?

Morgen-rö-the nur zu Leid und Trauer schon er - bli - chen?

K

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

2 Flauti.

C.Fag. coll Fag. I.

— прос-ни-ся! Ахъ, за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣздоч-кой на-ду-чей На за-рѣ ру-мя-ной

— er-wa-che! Ach wa-rum denn sind die blauen Au-gen, wie die blassen Ster-ne in der Morgen-rö-the,

Ахъ, за-чѣмъ вы, О-чи го-лу-бы-я, Звѣз-доч-кой на-ду-чей На за-рѣ ру-мя-ной

Ach wa-rum denn sind die blauen Au-gen, wie die blassen Sterne in der Morgen-rö-the,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2.

Fag. I. II.

C. Fag. tacet.

a 3.

I. tacet.
II. III.

a 3.

— На тос-ку, на го - ре, — Ра-во за-ка - ти-лись?
— nur zu Leid und Trau - er schon zu früh er - bli - chen?
На тос - ку, на го-ре, за - - ка - ти-лись?
nur zu Leid und Trauer schon er - bli - chen?

Го - ре намъ! Скорб - ный часъ!
We - he uns! Welch ein Leid!
Го - ре намъ! Скорб - ный часъ!
We - he uns! Welch ein Leid!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Кто прер - вет ъ сон ъ чудный? Как ъ див-но, как ъ дол-го, длится он ъ!

wer er - weckt sie wieder? Wie lan_ge währt immer dieser Schlaf!

Кто прер - вет ъ сон ъ чудный? Как ъ див-но, как ъ дол-го, длится он ъ!

sie wieder? Wie lan_ge währt immer dieser Schlaf!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

L СВѢТОЗАРЪ.
SWETOSAR.

RÉDUCTION de
l'ORCHESTRE DU THÉATRE.

Фар - лафъ! Люд - ми - лы бе - зот - вѣт - ный трупъ При -
Far - laff! Bringst du Lud mi lens Lei - che nur dem

Violini.

Celli e Bassi.

L mf pp

весъ ты Свѣ - то - за - ру? Ви - тязь! Раз - бу - ди е - е!
tief - be - trüb - ten Va - ter? Rit - ter, so er - we - cke sie!

От - дай мнѣ дочь! от - дай мнѣ жизнь!
Gieb mir zu - rück mein theu - res Kind!

Clar.

Fag.

ФАРЛАФЪ.
FARLAFF.

Все из - мѣ - ни - ло! Об - ман - чи - вы за - ры На - и - вы!
Ich bin ver - ra - then! Be - tro - gen bin ich von Na - i - na!

О, вѣтъ! Люд - ми - ла не прос - нет - ся! И страхъ, и стыдъ, взгля -
O, nein! Lud mi la ist ver - lo - ren, und Furcht, und Scham für

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl. picc. coll Fl. I.

C. Fag. coll Fag. I.

in C.

in A.

in A.

in A.

in A

ФАРЛАФЪ.
FARLAFF.

нуть на бѣд-ну - ю княжну!
mich die Fürstin an - zuseh'n!

Ой, Фар - лафъ! Го - ре бо - га - тырь! Раз - бу - ди княж - ну словомъ мо - ло - децкимъ!

O, Far - laff! Unglücksritter du! Lass die Fürstin schnell durch dein Wort er - wa - chen!

Ой, Фар - лафъ! Го - ре бо - га - тырь! Раз - бу - ди княж - ну словомъ мо - ло - децкимъ!

O, Far - laff! Unglücksritter du! Lass die Fürstin schnell durch dein Wort er - wa - chen!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegretto.

ДУХОВОЙ ОРКЕСТРЪ.
HARMONIEMUSIK.
Clarinetti.

Fl. picc. tacet.
Fl. a 2.
Ob.
Fag. e C. Fag.
in C.
in A.
in A.
in A.
in F.
Cl. basso tacet.

dirisi

CORO.

Sopr. Не прос-нет - ся птич-ка ут-ромъ Ес-ли соли-ца не у-ви-дитъ; Не прос-нет - ся, не оч-нет-ся, Звон-кой пѣснь-ю
Alti. Nicht erwacht das Vög_lein Mor_gens, wenn ihm nicht die Son_ne scheinet, wird sein Sin_gen nicht er_klin_gen fro_he Lie_der
Ten. Не прос-нет - ся птич-ка ут-ромъ Ес-ли соли-ца не у-ви-дитъ; Не прос-нет - ся, не оч-нет-ся, Звон-кой пѣснь-ю
Bassi. Nicht erwacht das Vög_lein Mor_gens, wenn ihm nicht die Son_ne scheinet, wird sein Sin_gen nicht er_klin_gen fro_he Lie_der

Allegretto.

СВѢТОЗАРЪ.
SWETOSAR.

dirisi

Mo-
Der

не зазь-ет-ся. Ахъ, Люд-ми-ла! Не мо-ги-за Взять те-бя долж-на, ми-ла-я княж-на!
uns zu bringen. Ach, Lud_mi_la, nicht die Stil_le in der Gra_bes_nacht ist dir zu_ge_dacht!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ФАРЛАФЪ.
FARLAFF.

СВѢТОЗАРЪ.
SWETOSAR.

И страхъ,и стыдъ,
Nur Furcht und Scham

глядитъ мнѣ въ о-чи!
verfolgt mich immer!

ги - ла!гробъ! Ка - кі - я пѣс-ни! У - же - ли вѣчнъ у - жасный сонъ?
Tod! das Grab! Nur Trau-er-lie-der! Bleibt sie e-wig denn im Zauberschlaf?

RÉDUCTION de l'ORCHESTRE DU THEATRE.

Viol.

Viole.

p

Celli.

Celli.

Bassi.

M

МѢДНЫЙ ОРКЕСТРЪ.
BLECHMUSIK.

Cornetti in Es.

Cornetti in B.

a 2.

f

Corni alti.

Corni tenori.

a 3.

Corno basso.

Tube.

ФАРЛАФЪ.
FARLAFF.

На - и - на, сжалься!
Na - i - na bringt mir

Фарлафъ по-гибъ!
Ver-der-ben nur!

C O R O.

Во-храмъ боговъ спѣ - ши, вашъ князь! Не - си и жертвы и мольбы. Вер - ховный гнѣвъ от -

O Fürst, dem Tempel ei - le zu, und bringe O - pfer und Ge-bet! Der Zorn der Göt-ter

Во-храмъ боговъ спѣ - ши, вашъ князь! Не - си и жертвы и мольбы. Вер - ховный гнѣвъ от -

O Fürst, dem Tempel ei - le zu, und bringe O - pfer und Ge-bet! Der Zorn der Göt-ter

M

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Picc. tacet.
Fl. a 2.

Fl. Solo.

coll C.Fag.

I e III.

II e IV.

ца боговъ постигнетъ ча-ро-дѣ-евъ. Не проснется птичка утромъ, Ес - ли соли - ца не у - ви - дитъ, Не проснет-ся, не оч-нет - ся,

wird sodann die bösen Zauber tref-fen. Nicht erwacht das Vöglein Morgens, wenn ihm nicht die Son - ne schei - net, und sein Sin-gen wird nicht klin - gen,

ца боговъ постигнетъ ча-ро-дѣ-евъ. Не проснется птичка утромъ, Ес - ли соли - ца не у - ви - дитъ, Не проснет-ся, не оч-нет - ся,

wird sodann die bösen Zauber tref-fen. Nicht erwacht das Vöglein Morgens, wenn ihm nicht die Son - ne schei - net, und sein Sin-gen wird nicht klin - gen,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

III. Solo.

I.

II. III.

Звон - кой пѣснь - ю не зазь-ет - ся. Ахъ,Людми - ла! Не мо-ги - ла взять те-бя у насъ долж-на, Ми - - за -
fro - he Lie - der uns zu brin - gen. Ach,Ludmi - la! NichtdieStil - le in der Gra - besnacht ist dir

Звон - кой пѣснь - ю не зазь-ет - ся. Ахъ,Людми - ла! Не мо-ги - ла взять те-бя у насъ долж-на, Ми - за - -
fro - he Lie - der uns zu brin - gen. Ach,Ludmi - la! NichtdieStil - le in derGra - - besnacht ist dir

Звон - кой пѣснь - ю не зазь-ет - ся. Ахъ,Людми - ла! Не мо-ги - ла взять те-бя долж-на, Ми-за-я
fro - he Lie - der uns zu brin - gen. Ach,Ludi - la! NichtdieStil - le in derGra - bes - nacht ist dir

Звон - кой пѣснь - ю не зазь-ет - ся. Ахъ,Людми - ла! Не мо-ги - ла взять те - бя долж-на, Ми - за - -
fro - he Lie - der uns zu brin - gen. Ach,Ludmi - la! NichtdieStil - le in der Gra - besnacht ist dir

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

СВѢТОЗАРЪ.
SWETOSAR.

И страхъ,и стыдъ
Nur Furcht und Scham

Мо - ги - ла! гробъ! Ка - кі - я пѣс-ни! У - же - ли вѣченъ у - жас - ный сонъ?
Der Tod, das Grab! Nur Trau - er - lie - der! Bleibt sie e - wig dann im Zau - berschlaf?

я кнѣж-на!
zu - gedacht!

я кнѣж-на!
zu - gedacht!

я кнѣж-на!
zu - gedacht!

я кнѣж-на!
zu - gedacht!

Violini.

Viole.

Celli.

Bassi.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

N

a 2.

a 2.

a 3.

глядитъ мнѣ въочи!
verfolgt mich immer,

На-и-на,сжалься:
Na_i_na bringt mir

Фарлафъ погибъ!
Ver_derben nur!

Во храмъ боговъ спѣ-шимъ,вашъ князь! Не-си и жертвы и моль-бы. Вер-

O Fürst,dem Tempel ei_le zu, und bringe O_pfer und Ge_bet. Der

Во храмъ боговъ спѣ-шимъ,вашъ князь! Не-си и жертвы и моль-бы. Вер-

O Fürst,dem Tempel ei_le zu, und bringe O_pfer und Ge_bet. Der

N

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Picc. sempre tacet.
a 2.

I. Solo.

Solo.

I. Solo.

ховный гнѣвъ от - ца боговъ Пос - тигнетъ ча - ро - дѣ - евъ. Не проснет-ся птичка ут - ромъ, Ес - ли соли - ца не у - ви - дитъ:

Zorn der Göt - ter wird sodann die bö - sen Zaub'rer tref - fen. Nicht erwacht das Vöglein Mor - gens, wenn ihm nicht die Son - ne schei - net

ховный гнѣвъ от - ца боговъ Пос - тигнетъ ча - ро - дѣ - евъ. Не проснет-ся птичка ут - ромъ, Ес - ли соли - ца не у - ви - дитъ;

Zorn der Göt - ter wird sodann die bö - sen Zaub'rer tref - fen. Nicht erwacht das Vöglein Mor - gens, wenn ihm nicht die Son - ne schei - net

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl. a 2 e Picc.

a 2.

Tutti.

Не огнет-ся, не проснет-ся, Звон - кой пѣснь - ю не зальет - ся. Ахъ, Людми - ла! не мо-ги - ла, Ви - тязь мо - ло - дой Сонъ на -

und sein Singen wird nicht klin-gen, fro - he Lie - der uns zu brin - gen. Nein, Ludmi - la! aus der Stil - le auf des Le - bens Bahn, lei - tet

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Allegro agitato.

p

ру - шитъ твой!

dich Russ - lan!

ру - шитъ твой!

dich Russ - lan!

(Слышно приближеніе всадниковъ.)
(Man hört Reiter herannahen.)

Corni.

p

p Ко - го намъ

p Wer kommt so

p Ко - го намъ

p Wer kommt so

cresc.

pizz.

Bassi e Fag.

Allegro agitato.

ZENEAKADÉMIA
LISZT-MÚZEUM

Fl.
Picc.
C. Fag.
Fag.

(Скрывается.)
(Entläuft.)

Руслан! О ужасъ!
Russlan! O Schrecken!

Руслан! О радость!
Russlan! O Freude!

бо - ги шлютъ? Ка - ку - - ю вѣсть усла - шимъ мы? Руслан! О радость!
schnell zu uns? Was wer - den wir er - fah - ren jetzt? Russlan! O Freude!
бо - ги шлютъ? Ка - ку - - ю вѣсть усла - шимъ мы? Руслан! О радость!
schnell zu uns? Was wer - den wir er - fah - ren jetzt? Russlan! O Freude!

Quart.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ДУХОВОЙ ОРКЕСТРЪ.
HARMONIEMUSIK.
CLARINETTI.

Adagio.

I. in B.

II. in B.

III. in B.

Corno di bassetto in F.

Clarinetto basso in B.

Людмила.
Ludmila.

Гориславa.
Gorislawa.

Ратмиръ.
Ratmir.

Руславъ.
Russlan.

Ра-дость,счастье яс- -но - е
Freu - de und Zu - frie - den - heit

Светозаръ.
Swetosar.

CORI

Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

REDUCTION DE
L'ORCHESTRE
Du THEATRE.

Clar. Solo.
Cl.
Fag.
p

Pianof.
Arpa.
p
Viole.
Cello.

Adagio.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

И вос-торгъ люб - ви
und der Lie - be Glück

Сно - ва воз - вра - ща - - ют - ся ми - лый нѣж-ный другъ!
keh - ren nun auf's Neu - - e zu uns so bald zu - rück!

Что будетъ съ не-ю?
Wird sie er - wa - chen?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Какъ ту-манъ раз-сып-лет-ся раз-лу-ки злой без-вра-мень-е; прос-нись, прос-нись, пре-крас- -на-я
Wie der Ne-bel sich zerstreut, so schnell verschwand die Tren-nungszeit. Er-wa-che denn, du Theu- -er-ste,

ЛЮДМИЛА. (въ полъ лолоса, какъ бы мвозь сонъ).
LUDMILA.

ГОРИСЛАВА. Ра-дость счасть-е вс- -но-е и вос-таргъ люб-ви, Сно-ва воз-вра-
GORISLAWA. Freu-de und Zu-frie- -den-heit und der Lie-be Glück keh-ren nun auf's

РАТМИРЪ.
RATMIR.

Вотъ о-жи-ва-етъ!
Seht sie er-wa-chet!

РУСЛ. RUSSLAN.

на ра-дость всѣмъ!
zur Freu-de uns.

Вотъ о-жи-ва-етъ!
Seht sie er-wa-chet!

Вотъ о-жи-ва-етъ!
Seht sie er-wa-chet!

Fl. Cl. Fag. Fl.
Arpa Cl. Arpa e Piano
Viol. Cello Bassi.

ща- -ют-ся, ми-лый нѣж-ный другъ! Какъ ту-манъ раз-сып-лет-ся раз-лу-ки злой без-
Neu- -e so- bald zu uns zu-rück! Wie der Ne-bel sich zer-streut, so schnell verschwand die

Вотъ о-жи-ва-етъ!
Seht, sie er-wa-chet!

Вотъ о-жи-ва-етъ!
Seht, sie er-wa-chet!

Вотъ о-жи-ва-етъ!
Seht, sie er-wa-chet!

Вотъ о-жи-ва-етъ!
Seht, sie er-wa-chet!

Cl. Fl.
Fag. Cl.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

pp

pp

pp

pp

вре - мень-е. Ахъ, гдѣ я? Что со мной? Ра - - - дость! Милый другъ!
Tren - nungszeit. Wo bin ich? wie ist mir? Freu - - - de, theu-rer Freund!

p

Коль сла - докъ сви - дань - я часъ

p

Wie freut sich das jun - ge Paar,

p

Коль сла - докъ сви - дань - я часъ

p

Wie freut sich das jun - ge Paar,

Viol.

p sf mf

Viole.

p sf mf

Bassi.

p sf mf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

divisi

Ахъ, тобылъ тягостный совъ, Милый мнѣ возвра-щенъ и друзья и о -
Ach! war der Traum doch so schwer! doch nun trennt uns nichts mehr; ist doch Va-ter und

Сла - - ва Ле - - лю! Сла - - ва!
Eh - - re sei den Göt - - tern!

Сла - - ва Ле - - лю! Сла - - ва!
Eh - - re sei den Göt - - tern!

Сла - - ва Ле - - лю! Сла - - ва!
Eh - - re sei den Göt - - tern!

Сла - - ва Ле - - лю! Сла - - ва!
Eh - - re sei den Göt - - tern!

Ю - ной, ра - дост - ной че - ты! Сла - - ва Ле - - лю! Сла - - ва!
welch ein fro - hes Wie - der - sehn! Eh - - re sei den Göt - - tern!

Ю - ной, ра - дост - ной че - ты! Сла - - ва Ле - - лю! Сла - - ва!
welch ein fro - hes Wie - der - sehn! Eh - - re sei den Göt - - tern!

Viol. I.

Viol. II. e Viole.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

тецъ раз - - - - ду - кѣ ко - нецъ!
Freund mit mir nun ver - eint,

О, мо - гу - чій Финнъ, сбыл - ся твой тор - - жест - вен - ный о - -
Du, o mächt'ger Finn! schon ist er - füllt das ge - geb - - nes

p

О, мо - гу - чій Финнъ, сбыл - ся тор - жест - вен - ный твой тор - жест - вен - ный о -
Du, o mächt'ger Finn! schon ist, schon ist er - füllt das von dir ge - geb - ne

Мо - - гу - - чій Финнъ, все со - - - - вер - - - - ши - - - -
Du, mächt - - ger Finn, du hast's voll - - - - füh - - - -

Не - - бе - - самъ все со - - - - вер - - - - ши - - - -
mächt' - - ger Finn, du hast's voll - - - - füh - - - -

pp

Ла - - ду и бо - гамъ!
O

hoch im Him - - - mel - reich!
pp

Ла - - ду и бо - гамъ!
O

hoch im Him - - - mel - reich!
pp
O

8

Viol.

Piano.

Viole.

p Corno.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ко - - - - вещъ.
ver - - - - eint,

ко - - - -
ver - - - -

бѣтъ.
Wort!

Сла - - - - вевъ, сла - вевъ мо - - гу - чій Финнъ!
Eh - - - - ret, eh - ret den mächt' - gen Finn!

бѣтъ.
Wort!

Сла - вевъ, сла - вевъ мо - - - - гу - чій Финнъ!
Eh - ret, eh - ret den mächt' - gen Finn!

дось.
ret!

Ве - - - ликъ, сла - вевъ мо - - гу - чій Финнъ!
Wie stark ist der mäch - - ti - ge Finn!

дось.
ret!

Мо - - - - гу - - - - чій Финнъ!
Der mächt' - - - - ge Finn!

чу - - - - до!

Что бу - детъ?

Wun - - - - der!

Was wird nun?

чу - - - - до!

Что бу - детъ?

Wun - - - - der!

Was wird nun?

Viole.

Corno.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

нецъ.
eint.

Ра-дость въ серд-це льет - ся рай - - -
Freu - de dringt zum Her - zen wie

Но - бѣ - дилъ мо - гу - чій Финнъ!
U - ber-wand'st Na - i - nens Macht!

Но - бѣ - дилъ На - и - - ну мо - гу - - чій Финнъ!
Du hast ü - ber - wun - den Na - i - nens Macht!

Но - бѣ - дилъ На - и - ну!
Du hast ü - ber - wun den!

8

Viole

Quart.

- - - ской стру - ей. Be - ce - - - ди за - - - рей сво - ла - намъ цѣ - - - тетъ.
Him - mels - licht! und durch die Wol - ken bricht neu der Hoff - - nungs - - strahl!

pp

Рай въ ус - - тахъ въ ли - цѣ въ рѣ - - чахъ и
Freu - - de spricht im An - - ge - - sicht, und

pp

Рай въ ус - - тахъ въ ли - цѣ въ рѣ - - чахъ и
Freu - - de spricht im An - - ge - - sicht, und

pp

Рай въ ус - - тахъ въ ли - цѣ въ рѣ - - чахъ и
Freu - - de spricht im An - - ge - - sicht, und

pp

Рай въ ус - - тахъ въ ли - цѣ въ рѣ - - чахъ и
Freu - - de spricht im An - - ge - - sicht, und

Arpa e
Pianof.

sf

pizz.

p

sf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Ахъ, тобылъ тягостный сонъ! Милый мнѣ возвра-щенъ! Ты со мной мой о - тецъ: ____ раз - - - ду-кѣ ко-
Ach! war der Traum doch so schwer, doch es trennt uns nichts mehr, ist doch Va-ter und Freund mit mir nun ver-

свѣ - титъ я ви - - - - ра - етъ; о, мо - гу - чій Финнъ! сбыл -
leuch - tet wie vom Him - mel. Du, o mächt'ger Finn, schon

свѣ - титъ я ви - - - - ра - етъ; о, мо - гу - чій Финнъ! сбыл -
leuch - tet wie vom Him - mel. Du, o mächt'ger Finn, schon

свѣ - титъ я ви - - - - ра - етъ; мо - - гу - - чій Финнъ! все
leuch - tet wie vom Him - mel. Der mächt' - - ge Finn, er

свѣ - титъ я ви - - - - ра - етъ; мо - - гу - - чій Финнъ! все
leuch - tet wie vom Him - mel. Der mächt' - - ge Finn, er

Что е - - - ще насъ ждетъ въ тор - - - жест - вен - - ный сей
Wie wird uns an die - - sem Freu - - den - - tag noch

Что е - - - ще насъ ждетъ въ тор - - - жест - вен - - ный сей
Wie wird uns an die - - sem Freu - - den - - tag noch

Piano.

Viol.
Arpa.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

вещъ.
ein!

ff
Сла - - - - - венъ!
Mäch - - - - - tig!

pp
ся твой тор - - жест - вен - ный о - бѣтъ. Сла - - - - венъ мо -
ist er - - füllt dein ge - geb - - - nes Wort. Wie mäch - tig

ся, сбыл - ся твой тор - - жест - вен - ный. Сла - венъ мо - гу - - - -
ist voll füh ret

со - - - - вер - - - - шил - - - - лось. Сла - - венъ мо - -
hat voll - - - - füh - - - - ret. Wie mäch - - tig

со - - - - вер - - - - шил - - - - лось. со - - вер -
hat voll - - - - füh - - - - ret, hat voll - -

pp
день?
sein?

pp
Что насъ ждетъ?
Wie wird uns?

pp
день?
sein?

pp
Что насъ ждетъ?
Wie wird uns?

8 8 8
Piano.
Corno.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pp

pp

pp

pp

Сла - вячъ Финнъ!
ist der Finn!

ry - чій Финнъ!
ist der Finn!

чій Финнъ!
ist der Finn!

ry - чій Финнъ!
ist der Finn!

ши - зоск., Да!
füh - rer! Ja!

вячъ ждетъ?

noch sein?

вячъ ждетъ?

noch sein?

8

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Prestissimo.

P

Fl. piccolo e 2 Flauti.

2 Oboi.

2 Fagotti e Contra-Fagotto.

CLARINETTI.

Piccolo in D.

I. in A.

II. in A.

III. in A.

alto in F.

basso in B.

2 Cornetti in A.

4 Corni in F.

4 Trombe in F.

3 Tromboni.

Corno basso e Tube.

Tamburo.

Piatti.

Gr. Cassa.

Cornetti in Es.

Cornetti in B.

Corni Alti in Es.

Corni Tenori in B.

Corni bassi.

Tube.

CORO Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

L'orchestre.

Pice. col Flauto I.

C.E col Fagotto I.

Сла - ва ве - ли - кимъ бо - гамъ!

Сла - ва от - чиз - нѣ свя - той!

Dank sei den Göt - tern ge - bracht!

Heil dir und Ruhm, Va - ter - land!

Tutti.

P Prestissimo.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Сла - ва Рус - ла - ву съ княжной!
Glück uns'rem fürst - li - chen Paar!
Сла - ва Рус - ла - ву съ княжной!
Glück uns'rem fürst - li - chen Paar!

ZENEAKADÉMIA
LISZT-MÚZEUM

Picc. tacet.

Да проц-вѣта-етъ въ полной си-лѣ и кра-сѣ ми-ла-я

Мö-ge er-blü--hen ju-gendlich von Jahr zu Jahr un-ser ge-

Да проц-вѣта-етъ въ полной си-лѣ и кра-сѣ ми-ла-я

Мö-ge er-blü--hen ju-gendlich von Jahr zu Jahr un-ser ge-

Trombe.

Corni.

Tromboni.

Timp.

Viol. Fl. Ob. Clar.

Bassi.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

серд - цу ю - на - я че - та! Да воз - сі - я - - етъ сла-вой счас-ті - емъ земнымъ! На - ша от-

lieb - tes ed - les Für-sten - paar! Mö - ge er-glän - - zen ruhmvoll im-mer und be-glückt für al - le

серд - цу ю - на - я че - та! Да воз - сі - я - - етъ сла-вой счас-ті - емъ земнымъ! На - ша от-

lieb - tes ed - les Für-sten - paar! Mö - ge er-glän - - zen ruhmvoll im-mer und be-glückt für al - le

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

чиз - на въ позд - ні - - е вѣ - ка! Бо - гя, мо - гу - чей длань - ю хра - ни - те Въ ми - рѣ и

Zei - ten un - ser Va - ter - land Göt - ter be - schüt - zet mit eu - rer Gna - de fried - lich und

чиз - на въ позд - ні - - е вѣ - ка! Бо - гя, мо - гу - чей длань - ю хра - ни - те Въ ми - рѣ и

Zei - ten un - ser Va - ter - land Göt - ter be - schüt - zet mit eu - rer Gna - de fried - lich und

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Picc.
Fl.

sf

счасть - я вюр - ныхъ сы - новъ!__ И пусть не по - слиш - етъ хищ - ной

glück - lich das treu - e Volk, und nie soll es wa - gen je ein

счасть - я вюр - ныхъ сы - новъ!__ И пусть не по - слиш - етъ хищ - ной

glück - lich das treu - e Volk, und nie soll es wa - gen je ein

Viol.
Cl.
mf pizz.
Vc.
pizz.
Fag.
pizz.
Viol.
cresc.
Tromboni
e Corni.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

senza Picc.

Q

лю - тый врагъ на на - - шихъ по - том - - - ковъ воз - стать!

fre - cher Feind die Nach - - kom - men einst zu be - drohn!

лю - тый врагъ на на - - шихъ по - том - - - ковъ воз - стать!

fre - cher Feind die Nach - - kom - men einst zu be - drohn!

f

f

pizz. Arpa

Q

Timp.

Cor.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Радость
Freude

Бо-гя
wieder

Бо-гя
ge-ben

да-ля
Göt-ter

намъ!
uns,

Радость
Freude

Бо-гя
wieder

выя-нѣ
ge-ben

Clar.

Fag.

Fl.

Tutti. Timp.

pizz.

Arpa

Cor.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

да-ли намъ! Радость Бо-ги ны-нѣ да-ли Бо-ги ны-нѣ да-ли намъ!
Göt-ter uns! Freu-de wie-der ge-ben Göt-ter, Freu-de ge-ben Göt-ter uns!
да-ли намъ! Радость Бо-ги ны-нѣ да-ли Бо-ги ны-нѣ да-ли намъ!
uns! Freu-de wie-der ge-ben Göt-ter, Freu-de ge-ben Göt-ter uns!

Tutti.

Fl.

Poco meno mosso.

R ГОРИСЛАВА. GORISSLAWA.

РАТМИРЪ. RATMIR.

Радость и у - тѣ - - хи чис - той лю - бо - ви съ ва - ми бу-дудъ вѣч - - но, друзь -
Freundlich wird euch rei - - ne Lie - be be - glü - cken, und sie blei-bet e - - wig bei

Arpa.

pizz.

Fag.

V.Cello.

pizz.

Вы же не за - буд - - те ва - ше - го дру - га съ ва - ми овъ ду - шой всег -
euch; auch ge - den-ket mei - - ner wie ei - nes Freun - des, bleibt doch stehts mein Herz bei

Жизнь стру - ей иг - ри-вой промелькнетъ; Зло - - е го - ре
Froh und hei - ter zieht das Le-ben hin! Und kein Lei-den

да! Жизнь стру - ей иг - - ри-вой промелькнетъ; Зло-е го - ре
euch! Froh und hei - ter zieht das Le-ben hin! Und kein Lei - den

Glockensp.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Timp.

мѣс-та не най - детъ!
stört den mun-tren Sinn!

Пусть па-мять скорбныхъ дней бу - детъ меч - той
Ja, das ver - gang'ne Leid ist nur ein Traum,

мѣс-та не най - детъ!
stört den mun-tren Sinn!

Пусть память го - ря
Ja, das ver-gang'ne

Cor.

pizz.

Cor.

Timp.

pizz.

пусть па-мять скорбныхъ дней бу - детъ меч - той
ja, das ver - gang'ne Leid ist nur ein Traum,

пусть на - мять скорб - ныхъ
und das ver - gang' - ne

бу - детъ меч - той
Leid ist ein Traum,

пусть память го - ря пусть на - мять скорбныхъ дней бу-детъ меч -
und das ver-gang'-ne und das ver - gang'-ne Leid ist nur ein

дней, па - - - мять скорбныхъ дней и па - - мять скорбныхъ дней бу - детъ меч - той!
Leid, das ver-gang'-ne Leid, ja das ver - gang'ne Leid ist nur ein Traum!

sf 1ma volta. S

той, па - - - мять скорбныхъ дней и па - - мять скорбныхъ дней бу - детъ вамъ меч - той! Жизнь стру -
Traum, das ver-gang'-ne Leid, ja das ver-gang'ne Leid ist nur ein Traum! Froh und

Ob.
Clar.
Fag.
sf

Arpa
f
pizz.
f
p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

600

2da volta

stringendo

Piec.

T

Piccolo tacet.

stringendo

Tacet.

скорбныхъ дней Бу - детъ,— бу - детъ— меч - той!
gang'-ne Leid ist nur, ist nur ein Traum!

Tacet.

скорбныхъ дней Бу - детъ,— бу - детъ меч - той!
gang'-ne Leid ist nur, ist nur ein Traum!

stringendo

Tutti.

Arpa

pizz.

Corno.

Trombe.

2da volta

T

CORO.

Да проц - вѣ - та - етъ Въ полной си - лѣ
Mö - ge er - blü - hen jugend-lich von
Да проц - вѣ - та - етъ Въ полной си - лѣ
Mö - ge er - blü - hen jugend-lich von

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

и кра-сѣ ми - ла - я серд - цу Ю - на - я че - та! Да воз - сі - я - - етъ Сла-вой, счас-ті -

Jahr zu Jahr, un - ser ge - lieb - tes, ed - les Für-sten - paar! Mö - ge er - glän - - zen ruhmvoll im-mer

и кра-сѣ ми - ла - я серд - цу Ю - на - я че - та! Да воз - сі - я - - етъ Сла-вой, счас-ті -

Jahr zu Jahr, un - ser ge - lieb - tes, ed - les Für-sten - paar! Mö - ge er - glän - - zen ruhmvoll im-mer

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1e3.

емъ земнымъ! На - ша от - чиз - на Въ позд - ні - - е вѣ - ка! Бо - ги, мо - гу - чей длань - ю хра -

und beglückt, für al - le Zei - ten un - ser Va - ter - land! Göt - ter be - schü - tzet mit eu - rer

емъ земнымъ! На - ша от - чиз - на Въ позд - ні - - е вѣ - ка! Бо - ги, мо - гу - чей длань - ю хра -

und beglückt, für al - le Zei - ten un - ser Va - ter - land! Göt - ter be - schü - tzet mit eu - rer

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Picc.
Fl.

ни - - те. Въ ми - рѣ и счасть - и вюр - ныхъ сы - новъ!

Gna - de fried - lich und glück - lich das treu - e Volk!

ни - - те. Въ ми - рѣ и счасть - и вюр - ныхъ сы - новъ!

Gna - de fried - lich und glück - lich das treu - e Volk!

И пусть

Und nie

И пусть

Und nie

Viol.

Cl.

Ob.

mf pizz.

pizz.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

senza Piccolo.

не по - слышъ - етъ Хищ - ной, лю - тый врагъ На на - - шихъ по -

soll es wa - gen je ein fre - cher Feind die Nach - - kom - men

не по - слышъ - етъ Хищ - ной, лю - тый врагъ На на - - шихъ по -

soll es wa - gen je ein fre - cher Feind die Nach - - kom - men

Viol.

Fag.

pizz.

Tromboni e Corni.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

U

том - - ковъ воз - стать!
einst zu be - drohn!
том - - ковъ воз - стать!
einst zu be - drohn!

p Радость Freude
p Бо-ги geben
ff Да-ли Götter
ff Намъ! uns!
p Бо-ги wieder
p Бо-ги geben
p Да-ли Götter
ff Намъ! uns!
p Радость Freude
p Бо-ги geben
Да-ли Götter
ff Намъ! uns!

pizz. Arco. Clar. mf Corni. Timp.
Fag. Fl. Tutti. sf pizz. Arco. mf Corni. Timp.

U

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Picc. coll Fl. I^mo

ff

Да-ли Намъ! Радость Боги Нынѣ Дали Бо-ги Нынѣ Да-ли Намъ!

Боги geben Götter uns, Freude wieder geben Götter, Freude geben Götter uns!

Нынѣ geben Да-ли Намъ! Радость Боги Нынѣ Дали Бо-ги Нынѣ Да-ли Намъ!

wieder Нынѣ geben Götter uns, Freude wieder geben Götter, Freude geben Götter uns!

Fl.

Quart. Quart.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

V Poco meno mosso.

ГОРИСЛАВА. GORISLAWA.

Ра-дость и у - тѣ - - хи чис - той лю - бо - ви Съ ва - ми бу-дудъ вѣч - - но друзь -
Freundlich wird euch rei - - ne Lie - be be - glü - cken und sie blei - bet e - - wig bei

РАТМИРЪ. RATMIR.

Ра - - - дость люб - ви вомъ у - - дѣлъ!
Freu - - - de und Lie - - be bleibt euch;

Arpa.

p

pizz.

p

pizz.

V

p

я! Вы - же не за - будь- - те насъ въ раз - лу - кѣ Съ ва - ми мы ду - шой все -
euch; doch ge - den - ket un - - ser wenn wir schei - den, den - ken wir doch stets an

Но насъ не за - буд - - - те друзь -
doch den - - - - - - - ket an uns oft zu - -

ZENEAKADEMIA
LISZT MÚZEUM

гда! Жизнь стру - ей иг - - ри - вой промельк - нетъ Зло - е го - ре
euch! Froh und hei - - ter zieht das Le - ben hin; und kein Lei - - den

я. Жизнь стру - ей иг - ри - вой промельк - нетъ Зло - - - е го - ре
rück! Froh und hei - ter zieht das Le - ben hin; und kein Lei - den

Glockensp.

pizz.

Timp.

мѣс-та не най-детъ!
stört den muntren Sinn!
Пусть па-мять скорбныхъ дней
Ja! das ver-gang'-ne Leid
Бу-детъ мечъ-той!
ist nur ein Traum!
мѣс-та не най-детъ!
stört den muntren Sinn!
Пусть па-мять го-ря
Ja, das ver-gang'-ne
Timp.
Corno.
pizz.
Пусть па-мять скорбныхъ дней
Ja, das ver-gang'-ne Leid
Бу-детъ мечъ-той!
ist nur ein Traum!
Бу-детъ мечъ-той!
Leid ist ein Traum!
Пусть па-мять го-ря
Und das ver-gang'-ne
бу- -детъ
Leid ist
Пусть па-мять скорбныхъ дней,
Und das ver-gang'-ne Leid
Будетъ мечъ-
ist nur ein
мечъ-
ein
W
1ma volta
той, па- -мять скорбныхъ дней, Пусть па- -мять скорбныхъ дней
Traum, das ver-gang'-ne Leid, ja, das ver-gang'-ne Leid
Бу-детъ, бу-детъ мечъ-той! Жизнь стру-
ist nur, ist nur ein Traum! Froh und
той, па- -мять скорбныхъ дней, Пусть па- -мять скорбныхъ дней
Traum, das ver-gang'-ne Leid, ja, das ver-gang'-ne Leid
Бу-детъ мечъ-той! Жизнь
ist nur ein Traum! Froh
Arpa.
Ob.
Cl.
sf
pizz.
pizz.
1ma volta
W

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

2da volta
Picc. e Fl.
Ob.
Fag. e C.Fag.
Picc.
I.
II.
III.
alto.
basso.
Clarinetti.
Cornetti.
Corni.
Trombe.
Tromboni.
Tube.
Tamburo.
Piatti.
Gr.Cassa.
Cornetti.
Corni bassi.
Tube.
скорб-ныхъ дней Бу - детъ бу - - детъ мечъ - той!
gang'- ne Leid ist nur, ist nur ein Traum!
скорб-ныхъ дней Бу - - - детъ, бу - - детъ мечъ - той!
gang'- ne Leid ist nur, ist nur ein Traum!
Agpa.
pizz.
Corno.
pizz.
Tutti.
Trombe.
Trombe.
2da volta

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

X

Сла - ва не - ли-кимъ бо - гамъ!
Сла - ва от - чиз - нѣ свя - той!
Dank sei den Göt - tern ge - bracht!
Heil dir und Ruhm, Va - ter - land!
Сла - ва не - ли-кимъ бо - гамъ!
Сла - ва от - чиз - нѣ свя - той!
Dank sei den Göt - tern ge - bracht!
Heil dir und Ruhm, Va - ter - land!

coll8
8
Tutti.

X

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Сла - ва Рус - ла - ну съ княжной!

Glück un-serm fürst-li-chen Paar!

Сла - ва Рус - ла - ну съ княжной!

Glück un-serm fürst-li-chen Paar!

8

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Picc. tacet.

Fl. a 2.

a 2.

a 2.

C. Fag. tacet.

a 3.

mf

Да пром - чат - ся.

Lasst er - schal - len

Да пром - чат - ся.

Lasst er - schal - len

Viol.

Fag. Clar.

Corni.

Celli. Fag.

Bassi.

Fl.

Ob.

Trombe.

Cello. Fag.

Bassi.

Timp.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Picc. sempre facet.

Contr.Fag.col | Fag.I^mo

a2.

a3.

f Зву - - ки сла - вы

Ruhm - - ge - sän - ge

f Зву - - ки сла - вы

Ruhm - - ge - sän - ge

ff Край ро - ди - мый!

Uns - - rem Lan - de

ff Край ро - ди - мый!

Uns - - rem Lan - de

Viol.

Ob.

Tromboni. Corni. Trombe.

Viole.

Timp.

Bassi. Cello e Basso.

Fl.
Ob.
Cl.

Viol.

Tromp.
Cor.

Cello. Fag.
Basso.
Tromb.

Timp.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Picc. col Fl.

a2.

Въ от - - да - лен - ныя - - я стра - - - ныя въ от - - да - - лен -
in die wei - te Fer - - ne hin, in die wei -
Въ от - - да - лен - ныя - - я стра - - - ныя въ от - - да - - лен -
in die wei - te Fer - - ne hin, in die wei -

Fl. Ob.

Trombe.

Tromb. Cor.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2.

a 2.

- - вы - - - я стра - - - вы въ от - - - да - - лен - - -

- - te Fer - - - - ne hin, in die wei - - -

- - вы - - - я стра - - - вы въ от - - - да - - лен - - -

- - te Fer - - - - ne hin, in die wei - - -

8

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1ma volta. 2da volta.

Fagotti Soli.

ны - - - я стра - ны въ от - да - лен - ны - я стра - - ны! ны!

te Fer - - ne hin, in die wei - te Fer - ne hin! hin!

ны - - - я стра - ны въ от - да - лен - ны - я стра - - ны! ны!

te Fer - - ne hin, in die wei - te Fer - ne hin! hin!

8

Viol.

Corni.

Timp.

1ma volta. 2da volta.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Z

a 2.

a 2.

a 3.

Да про-цвѣ-та-етъ въ си-лѣ и кра-сѣ намъ край ро-димый въ вѣч-ны вре-ме-на!

Mö-ge er-glänzen ruhm-voll und be-glückt für al-le Zei-ten un-ser Va-ter-land!

Да про-цвѣ-та-етъ въ си-лѣ и кра-сѣ намъ край ро-димый въ вѣч-ны вре-ме-на!

Mö-ge er-glänzen ruhm-voll und be-glückt für al-le Zei-ten un-ser Va-ter-land!

Viol.

Celli.

Fl. Ob.

Timp.

Fl. Ob.

Z Bassi.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2. senza Picc.

Picc. col Fl. 1mo

a 2.

a 2.

a 3.

a 3.

fff

Хищ - - - ный лю - тый врагъ Стра - шись мо - гу - - щест - - ва

Und der fre - che Feind soll fürch - ten uns - - - res Lan - -

Хищ - - - ный лю - тый врагъ Стра - шись мо - гу - - щест - - ва

Und der fre - che Feind soll fürch - ten uns - - - res Lan - -

Vio.

fff Celli. Fag. Tromb.

Bassi.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1ma volta 2da volta

e - - я! я! И на всей на зем - лѣ о - сѣ - нитъ от-чій край! И на всей на зем - лѣ о - сѣ - нитъ от-чій

des Macht! Macht! Und dem Va - ter-land wird ü - ber - all dann zu Theil, und dem Va - ter-land wird ü - ber - all dann zu

e - - я! я! И на всей на зем - лѣ о - сѣ - нитъ от-чій край! И на всей на зем - лѣ о - сѣ - нитъ от-чій

des Macht! Macht! Und dem Va - ter-land wird ü - ber - all dann zu Theil, und dem Va - ter-land wird ü - ber - all dann zu

1ma volta. 2da volta.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2.

край Сла - - ва! Сла - ва! Сла - - - - - - - - ва!

Theil Ruhm und Glück und Eh - - - - - - - - re!

край Сла - - ва! Сла - ва! Сла - - - - - - - - ва!

Theil Ruhm und Glück und Eh - - - - - - - - re!

Tromb. Corni. Ob. Clar. Fl. Viol. Trombone. Viole. Bassi.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

№ 19 (bis). Маршъ Черномора
(для одного оркестра.)

№ 19 (bis). Tschernomor's Marsch
(für ein Orchester allein.)

Tempo di marcia.

1 Piccolo.
2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
1 Contra-Fagotto.
1 Cornetto in A.
4 Corni. I. II. in E. III in C. IV in H.
2 Trombe in C.
3 Tromboni.
Tamburo.
Piatti.
Cassa.
Glockenspiel.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contra-Bassi.

Tempo di marcia.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

E TRIO.

p dolce

p dolce

p dolce

mf

mf

mf

ff

mf

ff

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

f

sempre f

E

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

p
sf
p
a 2.
f
a 2.
f
f
f
in F.
mf
mf
mf
mf
mf
f
f
f
pizz.
f
pizz.
f
pizz.
f
f
pizz.
f
ff
ff
ff
ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

626 𝄋F

a 2.

arco

𝄋F

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUMI

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fine. **G**

p dolce

p dolce.

p dolce

p dolce

p dolce

sf

sf

sf

ff

sf

sf

f

sf

p

f

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

p

p

p

Fine. **G**

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

8

p

p

p

p

wf

f

a 2.

pizz.

pizz.

ff

D. C. % al Fine.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a.) ТУРЕЦКІЙ. TÜRKISCH.
Allegretto quasi Andante.

Allegretto.

1 Piccolo.
2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
1 Cornetto in A.
4 Corni. I. II. in A.
III. IV. in D.
2 Trombe in D.
3 Tromboni.
Timpani in D. A.
Tamburo.*)
Piatti.
Cassa.
Колокольчики. Glockenspiel.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contra-Bassi.

a 2.

Allegretto.

Allegretto quasi Andante.

*) Позже Треугольникъ и Бубенъ.
Später Triangolo und Tamburino.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

H

a 2.

a 2.

p

p

p

ff

f

dirisi

dirisi

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

H

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2.

p

sf p

sf p

sf p

sf p

arco

arco

arco

arco

arco

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

b) АРАБСКІЙ. ARABISCH.

Allegro con spirito.

a 2.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

In A. E.

Allegro con spirito.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2.

a 2.

arco

arco

arco

arco

arco

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

arco

arco

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

644 **c.) ЛЕЗГИНКА. LESGINKA.**

Allegro vivo.

a 2.

Clarinetti in C.

Corni in F.

Corni in D.

Trombi in D.

Timpani in D. A. H.

Tamburino.

Tamburo.

Piatti.

Cassa.

Allegro vivo.

*) При встрѣчающейся группировкѣ изъ двухъ нотъ, съ противуположнымъ направленіемъ штриховъ ( ), первая представляетъ ударъ по кожѣ, а вторая — ударъ по обручу бубна.

Bei der sich treffenden Gruppirung zweier Noten mit entgegengesetzten Strichen ( ), bezeichnet die erste den Schlag auf das Fell, und die zweite — den Schlag auf den hölzernen Rahmen des Tamburino.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

K

mf

p

f

f

p

p

p

p

p

p

K

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

In B

a 2.

a 2.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

muta in B

muta in B

a 2.

a 2.

a 2.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Animato.

p *dimin. e ritard.*

p *dimin. e ritard.*

dimin. e ritard.

a 2. *ff*

a 2. *ff*

a 2. *ff*

In B

in B *ff*

in B *f*

Triangel.

Tamburino.

Tamburo.

Piatti.

Cassa.

dimin. e ritard.

ff

Animato.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Vivace assai.

muta in F.

a2.

in D.

Triangolo.

Tamburino.

Piatti.

Cassa.

spiccato

pizz.

Vivace assai.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

LISZT FERENC HAGYATÉKA
ZENEAKADÉMIA
LISZT-MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

M

ff ff ff ff f f f f mf p mf f ff ff ff ff ff

p pp pp p pp pizz.

M pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Presto.

a2.

Tamburo.

Presto.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff

a2.

f

f

mf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2.
ff
a2.
ff
f
p
p
a2.
f
f
f
f
f
f
f
mf
spiccato
spiccato
spiccato
spiccato
ff
ff
ff
ff
ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 27 (bis). Финалъ.

(Въ переложеніи для одного оркестра.)

№ 27 (bis). Finale.

(Gesetzt für ein Orchester allein.)

Andante.

1 Piccolo.
2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.*)
4 Corni. I. II. in F.
4 Corni. III. IV. in B.
2 Trombe in D.
3 Tromboni.
Фарлафъ. Farlaff.
Свѣтозаръ. Swetosar.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contra-Bassi.

a2.

Ахъ! ты свѣтъ Людми-ла! Про-бу-дись,
Ach, du theu - re Fürstin, le-be auf,
Ахъ! ты свѣтъ княж-на, Ты про-бу-
Ach du theu - res Kind, le-be freu-
Ахъ! свѣтъ Люд-ми-ла! Ты про-бу-
Ach, theu-re Für-stin, le-be, er-

*) Позже Контрафаготъ. / Später Contrafagotto.

Andante.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

— прос-ни-ся! Ахъ! за - чѣмъ вы, О - чи го-лу - бы - я, Звѣз-доч-кой па - ду- - чей На за-рѣ ру - мя - ной

— er- wa-che! Ach, wa - rum denn sind die blau-en Au - gen, wie die bla-ssen Ster - ne in der Mor-gen - rö - the

ди - ся! Ахъ! за - чѣмъ вы, О - чи го-лу - бы - я, Звѣз - - доч - кой па - ду-чей На за - рѣ ру-мя-ной
dig auf! Ach, wa - rum denn sind die blau-en Au - gen, wie die bla-ssen Ster-ne in der Mor-gen-rö - the

ди - ся Ахъ! за - чѣмъ вы о - чи яс - ны звѣз - - доч - кой на ду-чей на за - рѣ ру- мя-ной
wa - che! Ach, wa - rum denn sind die Au - gen, wie die bla-ssen Ster-ne in der Mor-gen-rö - the

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

K

a2.

a2.

На тос - ку, на го - ре, Ра - но за - ка - ти - лась? Ахъ! ты свѣтъ Люд-ми - ла! Про-бу - дись, просни - ся! Ахъ! за -

nur zu Leid und Trau - er schon so früh er - bli - chen? Ach, du theu - re Für - stin, le - be auf, er - wache! Ach! wa -

На тос - ку, на го - ре, за - - - ка - ти - лась?

Ахъ за -

nur zu Leid und Trau-er schon er - bli - chen?

divisi

Ach! wa -

K

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2 a2 ff ff. ff ff a2 f

чѣмъ вы, О - чи го - лу - бы - я, Звѣздоч-кой па - ду - чей На за-рѣ ру - мя - ной На тос-ку, на

rum denn sind die blau-en Au - gen, wie die bla-ssen Ster - ne in der Mor-gen - rö - the, nur zu Leid und

чѣмъ вы, О - чи го - лу - бы - я, Звѣз - - доч - кой па - ду - чей На за - рѣ ру - мя - ной На тос-

rum denn sind die blau-en Au - gen, wie die bla-ssen Ster - ne in der Mor-gen - rö - the, nur zu

a2 a2 ff ff ff ff ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

a2.

a2.

a2.

a2.

f

ff

го - - ре Ра - но за - ка - тил - лась?

Го - ре намъ! Скорб - ный часъ! Кто прер - ветъ

Trau - er schon zu früh er - bli - chen?

We - he uns, welch ein Leid! wer er - weckt

ку, на го - ре за - - - ка - тил - лась?

Го - ре намъ! Скорб - ный часъ! Кто прер - ветъ

Leid und Trau - er schon er - bli - chen?

We - he uns, welch ein Leid!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a2
L
a2.
Фар-лафъ! Люд-милы
Far- laff! bringst du Lud-
Совъ чудный? Какъ див-но, Какъ дол-го Спитъ княжна!
sie wie-der, wie lan-ge währt immer die-ser Schlaf.
Совъ чудный? Какъ див-но, Какъ дол-го Спитъ княжна!
sie wie-der, wie lan-ge währt immer die-ser Schlaf.
pp
pp
mf
mf
L
СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.
безотвѣтный трупъ При-несъ ты Свѣто - зару? Витязь, разбу - ди е - е! От - дай мнѣ дочь! От - дай мнѣ жизнь!
miens Leiche nur dem tief-betrübten Vater? Ritter, so er - wecke sie, gieb mir zu-rück mein theures Kind!
Viol.I.
Viol.II.
Viole.
Celli.
Bassi.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Clar
Fag

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

Все из-мѣ-ня-ло!
Ich bin ver-ra-then,

Об-ман-чи-вы ча-ры На-и-вы!
be-tro-gen bin ich von Na-i-na!

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

О, вѣтъ, Люд-ми-ла не прос-нет-ся!
o, nein, Lud-mi-la ist ver-lo-ren,

И страхъ, и стыдъ взгля-нутъ на бѣд-ну-ю княжну!
und Furcht und Scham für mich die Fürstin an-zu-sehn!

Piccolo.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag. a2.
C. Fag.
Cornetto in B.
Cor. I. II. in A.
III. IV. in G.
Trombe in C.
Tromboni.
Sop.

Alti. Ой, Фар-лафъ! го-ре бо-га-тырь! Раз-бу-дижъ книж-ну Сло-вомъ мо-ло-дец-кимъ!
Ten. O Far-laff, Un-glücks-rit-ter du, lass die Für-stin schnell durch dein Wort er-wa-chen!
Ой, Фар-лафъ! го-ре бо-га-тырь! Раз-бу-дижъ книж-ну Сло-вомъ мо-ло-дец-кимъ!
Bassi. O Far-laff, Un-glücks-rit-ter du, lass die Für-stin schnell durch dein Wort er-wa-chen!

Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.

LISZT FERENC ZENEMŰVÉSZETI FŐISKOLA
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegretto. ♩.= 60.

Clar.
Fag.
Cor. I. II.
Sop.
Alti.
Ten.
Bassi.

p dolce
dol.e legato

Не проснет - ся птич-ка ут - ромъ, Ес - ли соли - ца не у - ви-дитъ: Не прос - нет - ся, не оч - нет - ся, Звон-кой пѣснь-ю

Nicht erwacht das Vöglein Mor - gens, wenn ihm nicht die Son - ne schei-net, und sein Sin - gen wird nicht klin - gen fro - he Lie - der

Allegretto. ♩.= 60.

Clar.
Fag.
Cor. I. II.

muta in C.

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

Sop.
Alti.
Ten.
Bassi.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.

Мо - ги - ла гробъ! ка-
Der Tod, das Grab, nur

не зазь-ет - ся, Ахъ, Люд-ми - ла! Не мо - ги - ла Взять ___ те - бя должна, Ми - - за - я княжна!
uns zu brin-gen. Ach, Lud-mi - la, nicht die Stil - le in ___ der Gra - besnacht ist ___ dir zu - gedacht.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.

И страхъ, и стыдъ, глядятъ мнѣ въ о-чи! Нанна, с-жаль-ся:
Nur Furcht und Scham verfolgt mich im-mer! Na-i-na bringt mir

кі - я пѣс-ни! У - же - ли вѣ-ченъ у - жасный сонъ?
Trau-er-lie-der, bleibt sie e-wig dem im Zau-berschlaf?

dirisi
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.

4e Corde
4e Corde

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

M

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. III. IV.
Trombe.
Tromboni.
ФАРЛАФЪ. FARLAFF.
Фарлафъ по-гибъ!
Ver-derben nur!
Sop.
Alti.
Ten.
Bassi.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.

Во храмъ боговъ спѣ-ши,нашъ князь,не-си и жертвы и мольбы. Вер-ховный гнѣвъ от-ца боговъ Нос-тигнетъ ча-ро-
O Fürst,dem Tempel ei-le zu, und brin-ge O-pfer und Gebet; der Zorn der Göt-ter wird sodann die bö-sen Zaub'rer
Во храмъ боговъ спѣ-ши,нашъ князь,не-си и жертвы и мольбы. Вер-ховный гнѣвъ от-ца боговъ Нос-тигнетъ ча-ро-
O Fürst,dem Tempel ei-le zu, und brin-ge O-pfer und Gebet; der Zorn der Göt-ter wird sodann die bö-sen Zaub'rer

in C.
82.
a2.

M

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cornetto.
Cor. I. II.
III. IV.
Tromboni.
Sop.
Alti.
Ten.
Bassi.

дъ-евъ. Не проснет-ся птич-ка ут-ромъ Ес-ли соля-ца не у-зи-дитъ; Не проснется, не оч-нет-ся, Звон-кой пѣснь-ю
tref-fen. Nicht erwacht das Vöglein Morgens, wenn ihm nicht die Son-ne schei-net, und sein Singen wird nicht klin-gen fro-he Lie-der
дъ-евъ. Не проснет-ся птич-ка ут-ромъ Ес-ли соля-ца не у-зи-дитъ; Не проснется, не оч-нет-ся, Звон-кой пѣснь-ю
tref-fen. Nicht erwacht das Vöglein Morgens, wenn ihm nicht die Son-ne schei-net, und sein Singen wird nicht klin-gen fro-he Lie-der

a2.

Fl.
Ob.
Clar.
Fag. a2.
Cornetto.
Cor. I. II.
III. IV.
Tromboni.
P
СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.
Sop.
Mo-
Der
не зазрѣт - ся, Ахъ! Людми - ла! Не мо-ги - ла Взять ____ те-бя дол-жна, Ми - - ла - я княжна!
uns zu brin - gen. Ach Ludmi - la, nicht die Stil - le in ____ der Gra - bes-nacht ist ____ dir zu - gedacht!
Alti.
не зазрѣт - ся, Ахъ! Людми - ла! Не мо-ги - ла Взять те-бя ____ дол-жна, Ми - ла - - я княжна!
uns zu brin - gen. Ach Ludmi - la, nicht die Stil - le in der Gra - - bes-nacht ist dir zu - gedacht!
Ten.
не зазрѣт - ся, Ахъ! Людми - ла! Не мо-ги - ла Взять те-бя дол-жна, Ми - ла - - я княжна!
uns zu brin - gen. Ach Ludmi - la, nicht die Stil - le in der Gra - bes-nacht ist dir zu - gedacht!
Bassi.
не зазрѣт - ся, Ахъ! Людми - ла! Не мо-ги - ла Взять те-бя дол-жна, Ми - ла - - я княжна!
uns zu brin - gen. Ach Ludmi - la, nicht die Stil - le in der Gra - bes-nacht ist dir zu - gedacht!
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.
dol.

ФАРЛАФЪ. FARLAFF.
СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.
И страхъ, и стыдъ, глядятъ мнѣ въ о-чи!
Nur Furcht und Scham verfolgt mich immer,
гя - ла! гробъ! Ка - кі - я пѣс-ни! У - же - ли вѣченъ у - жас - ный сонъ?
Tod, das Grab, nur Trau - er-lie-der bleibt sie e-wig dann im Zau - berschlaf!
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.
4me Corde
4me Corde
P
P

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

N

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cornetto.
Cor. I. II.
III. IV.
Trombe.
Tromboni.
ФАРЛАФЪ. FARLAFF.
Наи-наслаждаться: Nai-na bringt mir
Фарлафъ по-гибъ! Ver-der-ben nur!
СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.
Sop.
Во храмъ боговъ спѣ-шитъ нашъ князь, Не-си и жертвы и мольбы. Вер-ховный гнѣвъ от-
Alti.
O Fürst, dem Tem-pel ei-le zu, und brin-ge O-pfer und Ge-bet; der Zorn der Göt-ter
Ten.
Во храмъ боговъ спѣ-шитъ нашъ князь, Не-си и жертвы и мольбы. Вер-ховный гнѣвъ от-
Bassi.
O Fürst, dem Tem-pel ei-le zu, und brin-ge O-pfer und Ge-bet; der Zorn der Göt-ter
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
Bassi.

N

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Piccolo.

ff

ff

ff

a2.

a2.

muta in B.

I. muta in Es.
II. muta in F.

a2.

Не оч-нет-ся, не прос-нет-ся, Звон-кой пѣснь-ю не за-льет-ся. Ахъ Людми-ла! Не мо-ги-ла, Ви-тязь мо-ло-

und sein Sin-gen wird nicht klin-gen fro-he Lie-der uns zu brin-gen. Nein, Ludmi-la! aus der Stil-le auf des Le-bens

Не оч-нет-ся, не прос-нет-ся, Звон-кой пѣснь-ю не за-льет-ся. Ахъ Людми-ла! Не мо-ги-ла, Ви-тязь мо-ло-

und sein Sin-gen wird nicht klin-gen fro-he Lie-der uns zu brin-gen. Nein, Ludmi-la! aus der Stil-le auf des Le-bens

ZENEAKADÉMIA
LISZT-MÚZEUM

Allegro agitato. ♩. = 104.

Fl.
Ob.
Clar. in B.
Fag.
Cornetto in B.
Cor. I. in Es.
II. in F.
III. IV.
muta in D.
Trombe.
muta in Es.
Trombonl.
a 2.
(Слышно приближеніе всадниковъ.)
(Man hört Reiter heran nahen.)
дой Совъ на - ру - шитъ твой!
Bahn lei - tet dich Russ - lan!
Ko -
Wer
pizz.
Allegro agitato. ♩. = 104.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2.

muta in Des.

(Скрывается.)
(Entfernt.)

го намъ бо-ги плютъ? Ка - ку - - ю вѣсть ус - лышимъ мы? Русланъ,о радость!
kommt so schnellzu uns? was wer - den wir er - fah - ren jetzt? Russlan! o Freude!
го намъ бо-ги плютъ? Ка - ку - - ю вѣсть ус - лышимъ мы? Русланъ,о радость!
kommt so schnellzu uns? was wer - den wir er - fah - ren jetzt? Russlan! o Freude!

Русланъ!о у-жасъ!
Russlan! o Schrecken!

Русланъ!о радость!
Russlan! o Freu-de!

arco

arco

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Adagio. ♩= 80.

Fl.
Ob.
Solo
Clar.
p
Fag.
p
Cor. I. in Es.
II. in F.
III. IV. in Des.

ЛЮДМИЛА. LUDMIŁA.
ГОРИСЛАВА. GORISSŁAWA.
РАТМИРЪ. RATMIR.
РУСЛАНЪ. RUSSLAN.

(Русланъ подходитъ къ спящей Людмилѣ съ волшебнымъ перстнемъ.)
(Russlan naht sich der schlafenden Ludmila mit einem Zauberring.)

Ра-дость, счасть-е вс- -во-е, и восторгъ люб-
Freu-de und Zu-frie-den-heit und der Lie-be

СВѢТОЗАРЪ. SWETOSAR.
Sop.
Alti.
Ten.
Bassi.

Piano.
p
Arpa.
p
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
divise
pp
Celli.
pp
Bassi.
pp

Adagio. ♩= 80.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

вій.
Glück

Сю - ва воз - вра - ща - - ют - свъ.. Ми - лый,яѣж - ный другъ!
keh - ren nun auf's Neu - - e zu uns so - bald zu - rück.

Какъ ту - манъ раз -
Wie der Ne - bel

Что будетъ съ не-ю?
Wird sie er - wa - chen?

Что будетъ съ не-ю?
wird sie er - wa - chen?

Что будетъ съ не-ю?
Wird sie er - wa - chen?

Что будетъ съ не-ю?
wird sie er - wa - chen?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pp

pp

(Вполголоса, какъ бы сквозь сонъ.)
(Mit halber Stimme, wie im Traume.)

Ра-дость,счасть-е
Freu - de und Zu -

сын - лет-ся, раз - ду - ки злой без - вре - мень-е. Прос-нись,проснись,прек - рас - - на-я, На ра - дость всѣмъ!
sich zerstreut,so schnell verschwand die Trennungszeit. Er - wa-che denn, du Theu - - erste zur Freu - de auf!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pp

pp

я - - сно - е и восторгъ люб - ви
frie - den-heit und der Lie - be Glück

Сно - ва воз - вра - ща - ет - ся... Ми-лый,нѣжный другъ!
keh - ren nun auf's Neu - e so - bald zu uns zu - rück.

Вотъ о-жи-ва-етъ!
Seht, sie er-wa-chet!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(Пробуждается.)
(Erwacht)

Какъ ту - манъ, раз - сып - лет - ся Раз - лу - ки злой без - вре - мень.е. Ахъ! гдѣ я? что со мной? Ра - - - дость, милый
Wie der Ne - bel sich zerstreut so schnell verschwand die Treu-nungszeit. Wo bin ich, wie ist mir? Freu - - - de, theu-rer

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

in Des.

muta in F.

другъ!
Freund!

Ахъ!
Ach!

то былъ тя - гостный
war der Traum doch so

Сла - ва
Eh - re

Сла - ва
Eh - re

Сла - ва
Eh - re

Сла - ва
Ehr't die

Коль сла - докъ сви - дань - я часъ Ю - ной, ра - дост - ной че - ты! Сла - ва
Wie freut sich das jun - ge Paar, welch' ein fro - hes Wie - der-seh'n! Eh - re

Коль сла - докъ сви - дань - я часъ Ю - ной, ра - дост - ной че - ты! Сла - ва
Wie freut sich das jun - ge Paar, welch' ein fro - hes Wie - der-seh'n! Eh - re

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Cor. I. II. in Es.

III. IV. in F.

a 2.

сонъ! Милый мнѣ воз- вращенъ, И друзья, и о - тецъ Раз - - - - лу-кѣ конецъ!
schwer! doch nun trennt uns nichts mehr, sind doch Vater und Freund mit mir nun vereint.

Je - лю, сла - ва! О мо - гу-чій Финнъ! Сбыл - ся твой тор - жест-вен -
sei den Göt - tern, du o mächt'ger Finn, schon ist er - füllt das ge -

Je - лю, сла - ва! О мо - гу-чій Финнъ! Сбыл - ся тор-жест-вен - ный твой тор -
sei den Göt - tern, du o mächt'ger Finn, schon ist, schon ist er - füllt das von

Je - лю, сла - ва! Мо - гу - - чій Финнъ, Все со - - - вер - - -
sei den Göt - tern, du mächt' - - ger Finn, du hast's voll - - -

Je - лю! сла - ва не бе - - самъ! Все со - - - вер - - -
Göt - tern hoch im Him - mel - - reich, du hast's voll - - -

Je - лю, сла - ва! Ла - ду и бо - гамъ!
sei den Göt - tern hoch im Him - - mel - reich!

Je - лю, сла - ва! Ла - ду и бо - гамъ!
sei den Göt - tern hoch im Him - - mel - reich!

Viole.

Viole.

divise a 4. p

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ко - - - - - вещъ!
ver - - - - - eint.

f
ко - - - - -
ver - - - - -

ный о - - бѣтъ.
geb - - ne Wort.

Сла - - - - - венъ, сла - венъ мо - - гу - чій Финнъ!
Eh - - - - - ret, eh - ret den ___ mächt' - gen Finn!

жест - вен-ный о - бѣтъ.
dir ge - geb'- ne Wort.

Сла - венъ, сла - венъ мо - - - - гу - чій Финнъ!
Eh - ret, eh - ret den mächt' - gen Finn!

ни - - - - лось!
füh - - - - ret!

p
Ве - - ликъ, сла - венъ мо - - гу - чій Финнъ!
Eh - - ret, eh - ret den ___ mächt'-gen Finn!

ни - - - - лось!
füh - - - - ret!

Мо - - - гу - - - чій Финнъ!
Der mächt' - - - - ge Finn!

pp
О! чу - - - до!
pp
О Wun - - - der!
pp
О! чу - - - до!
pp
О Wun - - - der!

Что бу - детъ?
was wird nun?

Что бу - детъ?
was wird nun?

8

8

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

нецъ!
eint.

Ра-дость въ серд-це льет-ся рай- - -
Freu - de dringt zum Her - zen wie - - -

По - бѣ - дилъ На - и - - -ну!
Du hast ü - ber - wun - den.

По - бѣ - дилъ На - и - -ну мо - гу - - -чій Финнъ!
Du hast ü - ber - wun - den Na - i - - nens Macht!

По - бѣ - дилъ На - и - ну!
Du hast ü - ber - wun - den!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

- - ской стру - ей! Ве - сель - - е _____ за - - - рей Сно - ва _____ намъ _____ цвѣ - - тетъ! Ахъ! то былъ тя - гостный
Himmels - licht, und durch die _____ Wol - - ken _____ zieht neu der _____ Hoff - nungs - strahl! Ach! war der Traum doch so

Рай въ ус - - тахъ, въ зи - цѣ, въ рѣ - чахъ, И свѣ - титъ,
Frau - de spricht im An - ge - sicht und leuch - tet

Рай въ ус - - тахъ, въ зи - цѣ, въ рѣ - чахъ, И свѣ - титъ,
Frau - de spricht im An - ge - sicht und leuch - tet

Рай въ ус - - тахъ, въ зи - цѣ, въ рѣ - чахъ, И свѣ - титъ,
Frau - de spricht im An - ge - sicht und leuch - tet

Что е - - -
Wie wird

Что е - - -
Wie wird

pizz.

pizz.

pizz.

divisi arco

arco

arco

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

сонъ!
schwer!
Ми-лый мнѣ воз-вращенъ!
doch es trennt uns nicht's mehr,
Ты со мной, мой о-тецъ!
ist doch Va ter und Freund
Раз-
mit
-
-ду-кѣ конецъ!
mir nun ver eint.
a2.
p
a2.
p
и
wie
и и-
vom
-гра-
Him
-етъ!
-mel,
О мо-гу-чій Финнъ!
du o mächt'ger Finn,
Сбыл-ся твой
schon ist er-
и
wie
и и-
vom
-гра-
Him
-етъ!
-mel,
О мо-гу-чій Финнъ!
du o mächt'ger Finn,
Сбыл-ся о-бѣтъ тор-
schon ist schon ist, er-
и
wie
и и-
vom
-гра-
Him
-етъ!
-mel,
Мо-гу-чій Финнъ!
der mächt'-ge Finn,
Все со-
er hat
и
wie
и и-
vom
-гра-
Him
-етъ!
-mel,
Мо-гу-чій Финнъ!
der mächt'-ge Finn,
Все со-
er hat
ще
uns
ждетъ
die-
Въ тор-
-жест-вен-
-ный
сей
день?
-sem
Freu-den-tag
noch sein?
ще
uns
ждетъ
die-
Въ тор-
-жест-вен-
-ный
сей
день?
-sem
Freu-den-tag
noch sein?
8
Viole.
divise a 4.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff

Сла - - - - - венъ!
Mäch - - - - - tig!

тор - - - жест - вен - ный о - бѣтъ, Сла - - - - - - венъ мо - -
füllt das ge - - geb' - - - ne Wort! Wie _____ mäch - tig

жест - - - вен - ный твой. Сла - венъ, сла - венъ мо - - - - - - -
fül - - let dein Wort! Wie mäch - tig ist der

вер - - - - - - шив - - - - - - дось! Сла - - - венъ мо - - -
voll - - - - - - füh - - - - - - ret! Wie mäch - - tig _____

вер - - - - - - шив - - - - - - дось! со - - - вер - - - -
voll - - - - - - füh - - - - - - ret, hat voll - -

pp

Что
wie
Что
wie

вась ждетъ?
wird uns
вась ждетъ?
wird uns

8 8

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Сла - венъ_____ Финнъ!
Ist der_____ Finn!

гу - чій
Ist de

Финнъ!
Finn!

гу - чій

Финнъ!
Finn!

гу - чій
ist der

Финнъ!
Finn!

ни - дось!
fih - ret.

Да!
Ja!

Что
noch

ждетъ?
sein?

Что
noch

ждетъ?
sein?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Prestissimo. 𝅗𝅥 = 152.

P

Piccolo.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in A.

2 Fagotti.

Contra-Fagotto.

Cornetto in A.

Corni I. II. in A.

Corni III. IV. in D.

2 Trombe in D.

3 Tromboni.

* 3 Timpani in D. G. A.

Piatti.

Cassa.

CORO Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

Слава великимъ богамъ! Слава отчизнѣ святой!

Dank sei den Göttern gebracht! Heil dir, und Ruhm Vaterland!

Слава великимъ богамъ! Слава отчизнѣ святой!

Dank sei den Göttern gebracht! Heil dir, und Ruhm Vaterland!

Arpa.

Violini I.

Violini II.

Viole.

Violoncelli.

Contra-Bassi.

* Позже Колокольчики.
Später Glockenspiel.

P Prestissimo. 𝅗𝅥 = 152.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Сла - ва Рус - ла - ну съ княжной!

Glück uns-rem fürst - li-chen Paar!

Сла - ва Рус - ла - ну съ княжной!

Glück uns-rem fürst - li-chen Paar!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a 2.

Да проц-вѣ-та-етъ въ полной си-лѣ и кра-сѣ Ми-ла-я серд-цу
Мö-ge er-blü-hen ju-gend-lich von Jahr zu Jahr un-ser ge-lieb-tes
Да проц-вѣ-та-етъ въ полной си-лѣ и кра-сѣ Ми-ла-я серд-цу
Мö-ge er-blü-hen ju-gend-lich von Jahr zu Jahr un-ser ge-lieb-tes

ZENEAKADÉMIA
ZENEAKADÉMIA ZENETÖRTÉNETI MÚZEUM

ю - на - я че - та!
Да воз-си - я - етъ Сла-вой, счас-ті - емъ земнымъ На - ша от - чиз - на Въ позд - ні -
ed - les Fürsten - paar!
Mö - ge er - glän - zen ruhmvoll im - mer und be - glückt für al - le Zei - ten un - ser
ю - на - я че - та!
Да воз-си - я - етъ Сла-вой, счас-ті - емъ земнымъ На - ша от - чиз - на Въ позд - ні -
ed - les Fürsten - paar!
Mö - ge er - glän - zen ruhmvoll im - mer und be - glückt für al - le Zei - ten un - ser

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

е вѣ-ка! Бо - ги, мо - гу - чей длань - ю хра - ни - те въ ми - рѣ и счасть - и вѣр - ныхъ сы - новъ,

Va-ter-land! Göt - ter, be - schüt - zet mit eu-rer Gna - de fried - lich und glück - lich das treu-e Volk,

е вѣ-ка! Бо - ги, мо - гу - чей длань - ю хра - ни - те въ ми - рѣ и счасть - и вѣр - ныхъ сы - новъ,

Va-ter-land! Göt - ter, be - schüt - zet mit eu-rer Gna - de fried - lich und glück - lich das treu-e Volk,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT-MÚZEUM

И пусть не пос - мѣ - етъ Хищ - ный, лю - тый врагъ На на - - шихъ по -
und nie soll es wa - gen je ein fre - cher Feind die Nach - - kom-men
И пусть не пос - мѣ - етъ Хищ - ный, лю - тый врагъ На на - - шихъ по -
und nie soll es wa - gen je ein fre - cher Feind die Nach - - kom-men

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

том - - - ковъ воз - стать!
einst zu be - drohn!
том - - - ковъ воз - стать!
einst zu be - drohn!
Ра-дость
Freude
Нз-въ
wieder
Бо-ги
ge-ben
Да-ли
Götter
Намъ!
uns,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Радость Freude
Бо-ги wieder
Ны-нѣ ge-ben
Да-ли Götter
Намъ! uns.
Радость Freude
Бо-ги wieder
Ны-нѣ ge-ben
Да-ли Götter,
Намъ! uns!

R Poco meno mosso.

Fag. I. Solo.

Timp.

Колокольчики. Campanelli.

ГОРИСЛАВА. GORISSLAWA.

РАТМИРЪ. RATMIR.

Ра-дость и у - тѣ - - хи чис - той лю - бо - ви Съ ва-ми бу-дутъ вѣч - - но, друзь - я!
Freundlich wird euch rei - - ne Lie - be be - glü - cken, und sie blei-bet e - - wig bei euch;

Арфа. *dolce*

Viol. I. pizz.

Viol. II. pizz.

Viole. pizz.

Celli. pizz.

Bassi pizz.

R *p* Poco meno mosso.

Жизнь.
Froh

Вы же не за - будь - - те ва - ше-го дру - га: съ ва - ми онъ ду - шой всег - да! Жизнь стру -
auch ge-den-ket mei - - ner wie ei-nes Freun - des, bleibt doch stehts mein Herz bei euch! Froh und

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Cor. I. in A.

mf

— стру-ей ви - ри-вой промель-кнетъ!
— und hei-ter zieht das Le-ben hin!

Зло - - е го - ре мѣс-та не най - детъ!
Und kein Lei-den stört den mun-tren Sinn!

ей ви - - ри-вой промель-кнетъ!
hei - ter zieht das Le-ben hin!

Зло-е го - ре мѣс-та не най - детъ!
Und kein Lei - den stört den mun-tren Sinn!

Cor. II in E.

mf p

Пусть па-мять скорбныхъ дней бу - детъ меч - той!
Ja, das ver - gang'-ne Leid ist nur ein Traum,

Пусть па-мять скорбныхъ дней бу - детъ меч - той!
ja das ver - gang'-ne Leid ist nur ein Traum,

Пусть память го-ря бу - детъ меч - той!
Ja, das ver-gang'ne Leid ist ein Traum,

Пусть память го-ря
und das ver-gang'ne

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1.

Cor. II in F.

Пусть па - мять скорб - ныхъ дней, па - - мять скорбныхъ дней и па - мять скорбныхъ дней бу - детъ
und das ver - gang' - ne Leid, das ver-gang'-ne Leid, ja das ver-gang'-ne Leid ist nur

Пусть па - мять скорбныхъ дней Бу-детъ меч - той, па - - мять скорбныхъ дней и па - мять скорбныхъ дней бу - детъ
und das ver - gang' - ne Leid ist nur ein Traum, das ver-gang'-ne Leid, ja das ver-gang'-ne Leid ist nur

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

1. S 2.

stringendo

mf

Cor. II muta in A.

1. 2.

— меч-той! Жизнь скорбныхъ дней бу - детъ, бу - детъ меч - той!
— ein Traum! Froh gang'-ne Leid ist nur ist nur ein Traum!

вамъ меч - той! Жиз тру - скорбныхъ дней бу - детъ, бу - детъ меч - той!
ist nur ein Traum! Froh und gang'-ne Leid ist nur ist nur ein Traum!

stringendo

arco

1. S 2.

T *a tempo*

a2.

in A:

in D:

Да проц-вѣ-та-етъ Въполной си-лѣ и кра-сѣ Ми-ла-я серд-цу Ю-на-я че-та! Да воз-ci-

Mö-ge er-blü-hen ju-gend-lich von Jahr zu Jahr un-ser ge-lieb-tes ed-les Fürsten-paar! Mö-ge er-

Да проц-вѣ-та-етъ Въполной си-лѣ и кра-сѣ Ми-ла-я серд-цу Ю-на-я че-та! Да воз-ci-

Mö-ge er-blü-hen ju-gend-lich von Jahr zu Jahr un-ser ge-lieb-tes ed-les Fürsten-paar! Mö-ge er-

T *a tempo*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

я - етъ Сла-вой, счас-ті - емъ земнымъ На - ша от-чиз-на Въ позд - ні - е вѣ-ка! Бо - ги, мо - гу - чей

glän - zen ruhmvoll im-mer und be-glückt für al - le Zei - ten un - ser Va-ter-land! Göt - ter, be - schüt - zet

я - етъ Сла-вой, счас-ті - емъ земнымъ На - ша от-чиз-на Въ позд - ні - е вѣ-ка! Бо - ги, мо - гу - чей

glän - zen ruhmvoll im-mer und be-glückt für al - le Zei - ten un - ser Va-ter-land! Göt - ter, be - schüt - zet

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

длань - ю хра - ни - те, Въ ми - рѣ и счасть - и вѣр - ныхъ сы - новъ, И пусть

mit eu - rer Gna - de fried - lich und glück - lich das treu - e Volk, und nie

длань - ю хра - ни - те, Въ ми - рѣ и счасть - и вѣр - ныхъ сы - новъ, И пусть

mit eu - rer Gna - de fried - lich und glück - lich das treu - e Volk, und nie

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

не по - мѣ - етъ Хищ - ный, лю - тый врагъ На на - - шихъ по - том - - -

soll es wa - gen je ein fre - cher Feind die Nach - - kom - men einst

не по - мѣ - етъ Хищ - ный, лю - тый врагъ На на - - шихъ по - том - - -

soll es wa - gen je ein fre - cher Feind die Nach - - kom - men einst

U

sf mf dolce I^mo p ff

ковъ воз - стать! zu be - drohn! Радость Freude Ны-нѣ wieder Бо-гя ge-ben Да-ли Götter Намъ! uns,

pizz. arco

U

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

I^mo

II^do Corno muta in F.

Бо-ги wieder Ны-нѣ ge-ben Да-ли Götter Намъ! uns! Радость Freude Бо-ги wieder Ны-нѣ ge-ben Да-ли Götter, Намъ! uns! Радость Freude Бо-ги wieder Ны-нѣ ge-ben Да-ли Götter, Намъ! uns! Радость Freude Бо-ги wieder Ны-нѣ ge-ben Да-ли Götter, Намъ! uns!

arco

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

V Poco meno mosso.

Timp.

Колокольчики. Campanelli.

ГОРИСЛАВА. GORISSLAWA.

Ра-дость и у - тѣ - - хи чис - той лю - бо - ви Съ ва-ми бу-дутъ вѣч - - но, друзь - я!
Freundlich wird euch rei - - ne Lie - be be - glü - cken und sie blei-bet e - - wig bei euch;

РАТМИРЪ. RATMIR.

Ра - - - дость люб - ви вашъ у - - - дѣлъ!
Freu - - - de und Lie - - - be bleibt euch

Arpa. *mf*

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Celli.

Bassi.

pizz. *p*

V *p* Poco meno mosso.

Вы же не за - будь - - те насъ въ раз - лу - кѣ: Съ ва - ми мы ду - шой все - гда! Жизнь стру-
doch ge-den-ket un - - ser wenn wir schei - den, den - ken wir doch stets an euch! Froh und

Но насъ не за - будь - - - те, друзь - я! Жизнь
doch, den - - - - - ket an uns oft zu - - rück! Froh

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Cor. III in D.

Timp.

mf

ей ви - - ри-вой промель - кнетъ!
hei - ter zieht das Le-ben hin,

Зло-е го - ре мѣс-та не най - детъ!
und kein Lei - den stört den muntren Sinn!

— стру-ей ви - ри-вой промель - кнетъ!
— und hei-ter zieht das Le-ben hin,

Зло- - е го-ре мѣс-та не най - детъ!
und kein Lei-den stört den muntren Sinn!

Oboe I Solo

p

Cor. in D.

Пусть память скорбныхъ дней
Und das ver - gang'- ne Leid

Бу - детъ ме - чтой,
ist nur ein Traum,

и па-мять скорбныхъ дней
und das ver - gang'- ne Leid

бу - детъ ме - чтой,
ist nur ein Traum,

И
Und

память го - ря
das ver-gang-ne

бу - детъ меч - той,
Leid ist ein Traum,

и
und

память го-ря
al - les Leiden

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1.

sf p

sf p

sf p

и па - мять скорбныхъ дней будетъ меч - той, па - - - мять скорбныхъ дней, и па - мять скорбныхъ дней бу - детъ
und das ver - gang'- ne Leid ist nur ein Traum, das ver-gang'- ne Leid, und das ver-gang'- ne Leid ist nur

бу - - - детъ меч - - - той, па - - - мять скорбныхъ дней, и па - мять скорбныхъ дней бу - детъ
ist nur ein Traum, das ver-gang'- ne Leid, und das ver-gang'- ne Leid ist nur

ff

sf

sf

sf

sf

1.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

1. W 2.

stringendo

I. in A.

II. muta in A.

бу - детъ меч-той! Жизнь стру- скорбныхъ дней бу - детъ, бу - детъ меч - той!
ist nur ein Traum! Froh und gang'- ne Leid ist nur ist nur ein Traum!

— меч - той! Жизнь скорбныхъ дней бу - - детъ, бу - - детъ меч - той!
— ein Traum! Froh gang'- ne Leid ist nur ist nur ein Traum!

arco

ff stringendo

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a tempo

X

ff

a2.

Сла - ва ве - ли - кимъ богамъ!

Dank sei den Göt - tern ge-bracht!

Сла - ва ве - ли - кимъ богамъ!

Dank sei den Göt - tern ge-bracht!

Сла - ва от - чиз - нѣ свя - той!

Heil dir, und Ruhm, Va-ter-land!

Сла - ва от - чиз - нѣ свя - той!

Heil dir, und Ruhm, Va-ter-land!

Сла - ва Рус - ла - ну съ князь-

Glück uns-rem fürst-li - chem

Сла - ва Рус - ла - ну съ князь-

Glück uns-rem fürst-li - chem

X ff *a tempo*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Imo

nom!

Paar!

nom!

Paar!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2.

a2.

a2.

a2.

Да пром - чат - ся Зву - - ки сла - вы,

Lasst er - schal - len Ruhm - ge - sän - ge,

Да пром - чат - ся Зву - - ки сла - вы,

Lasst er - schal - len Ruhm - ge - sän - ge,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff a2. a2. a2.

ff ff

f f

ff

Край ро - ди - мый, Въ от - да - лен - ны - - - я стра - - - ны, въ от -

uns - - rem Lan - de in die wei - te Fer - - ne hin, in

Край ро - ди - мый, Въ от - - да - лен - ны - - - я стра - - - ны, въ от -

uns - - rem Lan - de in die wei - te Fer - - ne hin, in

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff a2.

f

ff

- - да - - - лен - - - ныя - - - я стра - - - ны, въ от - - - да - - - лен - - -

die wei - - - te Fer - - - ne hin, in die wei - - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1. 2. Z

fl.

f

ныя - - - я стра - ныя, въ от - да - лен - ныя - я стра - - ныя! ныя! Да процвѣ -

te Fer - ne hin, in die wei - te Fer - ne hin! hin! Mö - ge er -

ныя - - - я стра - ныя, въ от - да - лен - ныя - я стра - - ныя! ныя! Да процвѣ -

te Fer - ne hin, in die wei - te Fer - ne hin! hin! Mö - ge er -

sf

mf

f 1. 2. Z f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a2.

a2.

a2.

тает въ силѣ и кра-сѣ Напъ край ро - димый въ вѣчны вре-ме-на! Хвщ - - -ный,

glänzen ruhmvoll und beglückt für al - le Zei-ten un - ser Va-ter-land! Und der

тает въ силѣ и кра-сѣ Напъ край ро - димый въ вѣчны вре-ме-на! Хвщ - - -ный,

glänzen ruhmvoll und beglückt für al - le Zei-ten un - ser Va-ter-land! Und der

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1. 2.

a2.

ff

лю - тый врагъ,Стра - шись мо - гу - - щест - - ва е - - го. го. И на всей на зем - лѣ о - сѣнитъ от-чій

fre - che Feind soll fürch-ten uns - - res Lan - - des Macht. Macht. Und dem Va - ter-land wird ü - ber - all dann zu

лю - тый врагъ,Стра - шись мо - гу - - щест - - ва е - - го. го. И на всей на зем - лѣ о - сѣнитъ от-чій

fre - che Feind soll fürch-ten uns - - res Lan - - des Macht. Macht. Und dem Va - ter-land wird ü - ber - all dann zu

1. 2.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

a2.

a2.

a2

край и на всей на зем-лѣ о-сѣ-нитъ отчій край! Сла - ва! Сла - ва! Сла - - - - - - - - ва!

Theil, und dem Va - ter-land wird ü-ber-all dann zu Theil Ruhm und Glück und Eh - - - - - - - - re!

край и на всей на зем-лѣ о-сѣ-нитъ отчій край! Сла - ва! Сла - ва! Сла - - - - - - - - ва!

Theil, und dem Va - ter-land wird ü-ber-all dann zu Theil Ruhm und Glück und Eh - - - - - - - - re!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

2111
II



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1982

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

2217
A